



Mayo/May 15, 2017

EDICIÓN NO. 578

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Rumbo cumple 21 años hoy! Rumbo is 21 today!**

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

## Comienzan Reinados de Semana Hispana



En los reinados llevados a cabo en el Senior Center el día sábado, 6 de mayo, 2017 donde fueron electas las reinas Chiquititas e Infantil que aparecen en la foto, y representarán a la Semana Hispana 2017, la cual estará honrando a la mujer, su poder y excelencia.

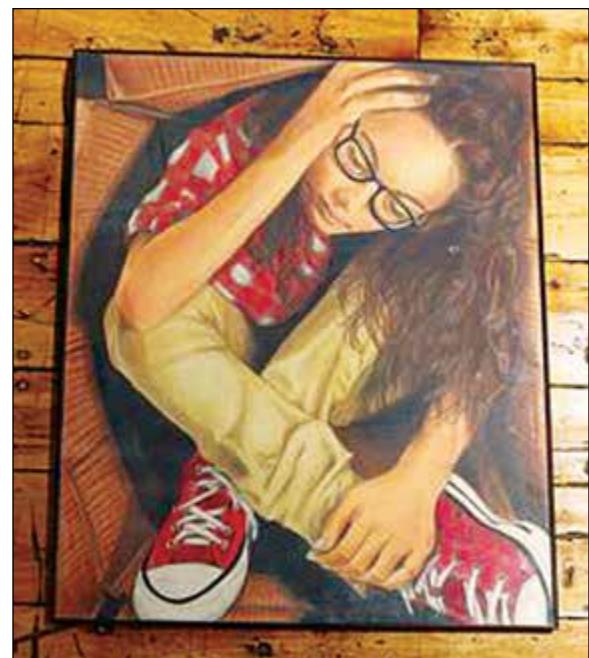
|5

A la izquierda, la Reina Chiquitica 2017, Elsie Fuentes - Miss Elegancia and Miss Cooperación

A la derecha, la Reina Infantil 2017, Grace Colindres - Miss Cooperación, Miss Elegancia y Miss Fotogénica.

Fotos: Justo García. Nombres: Germinudy Jiménez

## Ganadora del concurso de arte congressional



2017 winning painting, "Trapped Introvert"

## Winner of Congressional Art Contest

|15

**Efrén Rodríguez irá a exposición en Vermont Quilt Festival**

**Efren Rodriguez is going to Vermont's Quilt Festival**

Page 13

## Feria de Salud en el Senior Center



El pasado sábado, 6 de mayo, se llevó a cabo la Feria Anual de Salud en el Senior Center de Lawrence. En la foto, Martha Lavigne, de Royal Health Group, tomando la presión arterial a Heriberto Paredes.

Attendance from across Merrimack

Valley at L'Italien-hosted Activist Forum

Page 2

## Colecta a favor de Lawtown Boxing Gym



Un grupo de oficiales electos y comerciantes han iniciado una colecta a favor de Lawtown Boxing Gym. "Primero, queremos empezar reemplazando estos guantes por nuevos", dice el Concejal at-Large Brian De Peña.

|10

## Fundraiser for Lawtown Boxing Gym

A group of elected officials and local merchants have started a collection in favor of Lawtown Boxing Gym. "First, we want to start replacing these gloves with new ones," says Councilor at-Large Brian De Pena.

|10

# Attendance from across Merrimack Valley at L'Italien-hosted Activist Forum

**Emma Friend, Communications and Legislative Aide**

LAWRENCE, MA: Over 150 people attended a political engagement in Lawrence, hosted by State Senator Barbara L'Italien, D-Andover. Titled "Let's Get Organized! Building a Grassroots Coalition of Activists in the Merrimack Valley," the forum for local activists drew people from across the Merrimack Valley, from Westford to Georgetown, to New Hampshire, to the Relief's In to learn how to become better involved in issue activism in their area.

The event featured breakout sessions on nine hot-button issues, moderated by statewide organizations whose work involves advocacy in those areas. Moderators emphasized ways that attendees could take concrete actions to organize their own communities and volunteer in the Merrimack Valley to help further these causes, and local organizations provided more information about the work they do in the area.

"Today was a great, big step for the Merrimack Valley. To convene all of these folks, from my Senate district and far beyond, looking to make a genuine positive difference in the community, was a joy," said Senator L'Italien.

"Fundamentally, this is about building a coalition - we're seeing a lot of organizations looking to do similar work, but not talking to each other, and a lot of people who, particularly since the election, are eager to get involved in activism and political engagement but don't quite know how best to do it. A big thank-you to all the groups that came up and participated - these are huge statewide groups, some of which are chapters of even larger national organizations, that we at the State House interact with on a regular basis. People up here, though, don't often get to enjoy that same level of involvement. We felt it was important to bring these groups up here. I'm especially looking forward to the boost in participation the local organizations will hopefully get after this."

"The event was a huge success - we're already seeing coalition-building. Folks who attended the LGBTQ breakout session were telling me they are planning follow up meetings and action steps. It's

happening organically, at the grassroots - which is everything we were hoping for. The energy was amazing -the Merrimack Valley is a force to be reckoned with. I look forward to holding more of these type of events in the near future."

The event began with appearances from Massachusetts Democratic Party Chair Gus Bickford, who spoke about the recent wave of Democratic activism seen across the country, and former Patrick administration official Jay Gonzalez, currently running for Governor, who spoke on the importance of activism beginning with the grassroots.

During the breakout sessions – three breakout sessions of three groups each –Jordan Berg Powers of Mass Alliance moderated a session on running for office.

Liza Ryan of the MIRA Coalition moderated a session on immigration.

Members of the Merrimack Valley Prevention and Substance Abuse Project moderated a session on combating the opioid epidemic.

Pablo Ruiz of Raise Up Massachusetts moderated a session on labor and economic justice.

Vashti Selix of Freedom Massachusetts moderated a session on transgender and other LGBTQ issues.

Joe O'Brien of the Environmental League of Massachusetts moderated a session on environment.

Barbara Madeloni of the Massachusetts Teachers Association moderated a session on education.

Leda Anderson of Planned Parenthood League of Massachusetts and Sarah McCarthy Welsh of the Massachusetts Women's Political Caucus moderated a session on women's empowerment and reproductive justice.

And Darrin Howell of 1199SEIU Massachusetts moderated a session on criminal justice reform.

Local organizations included the Merrimack Valley Clean River Project and Merrimack Valley Prevention and Substance Abuse Project.

Spanish-only speakers participated thanks to translation equipment.

**I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!**

- Ramón, Lawrence  
Smoke-free 2 years

**Free support to quit is available to all Massachusetts residents**

**1-800-QUIT-NOW**  
**(1-800-784-8669)**  
[www.makesmokinghistory.org](http://www.makesmokinghistory.org)

Massachusetts Department of Public Health

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Parece que fue ayer

Este 15 de mayo 2017, Rumbo celebra veintiún años de fundado. Es cierto que el tiempo pasa muy rápido y nos sorprende ver que ya han pasado tantos años. Después de varios años de frustración debido a que en aquella época Dalia Díaz trabajaba para el Departamento Escolar de Lawrence y veía como los partes de prensa que enviaba eran ignorados por los periódicos del área. Mi respuesta a su frustración siempre era la misma, "si no te gusta, empieza tu propio periódico."

Y así lo hizo. Un buen día, aprendiendo del dicho "nadie es profeta en su tierra", nos decidimos, sin ser periodistas y sin tener noción de cómo y dónde imprimir un periódico, lanzamos la primera edición, que fue dedicada al desastre de la Malden Mills y de cómo su propietario Aaron M. Feuerstein estaba luchando para mantener a todos sus empleados en la nómina hasta completar la reconstrucción.

Durante todos estos años hemos aprendido muchas cosas. Hemos aprendido a entender a esta comunidad mucho mejor que antes. Cubriendo eventos ha sido la forma más fácil de ver nuestras diferencias y también nuestras similitudes. Ansiamos y trabajamos por las mismas cosas en la vida y cuando nos tratamos con respeto, vemos que somos iguales sin importar qué idioma hablamos.

Vinimos a vivir a Lawrence hace muchos años porque nos gustó la ciudad. A medida que aprendimos 'cómo funciona', llegamos a sentir un profundo respeto por su historia y deseamos contribuir para que futuras generaciones aprecien lo que dejemos atrás. Cuando comenzamos, el futuro era incierto; nadie podía predecir el éxito, particularmente cuando ninguno de nosotros teníamos noción del giro a que estábamos dedicándonos, pero la necesidad de información local existía y nos aventuramos.

Este sentimiento no ha cambiado: todavía no nos consideramos periodistas pero nuestros corazones están en el lugar apropiado esperando que esta ciudad sea un poquito mejor porque Rumbo estuvo aquí una vez.

Gracias a todos los que nos han ayudado a que estos veintiún años hayan sido una bella experiencia. Ya sea con sus anuncios, escribiendo para el periódico, o simplemente estando disponible cuando buscábamos alguna información, la gente de esta ciudad fomentan nuestro compromiso de continuar haciendo todo lo mejor que podamos.

### Seems like yesterday

This May 15, 2017, Rumbo celebrates twenty-one years of its founding. It is true that time passes very quickly and we are surprised to see that so many years have already passed. After several years of frustration because at that time Dalia Diaz worked for the Lawrence School Department and saw how the press releases she was sending out were ignored by the newspapers in the area, my answer to her frustration was always the same, "if you don't like it, start your own newspaper."

And so we did. One day, learning from the saying "nobody is a prophet in his own land," we decided, without being journalists and having no idea as to how and where to print a newspaper, we launched our first edition, which was dedicated to the Malden Mills disaster and how its owner Aaron M. Feuerstein was struggling to keep all his employees on the payroll until the rebuilding was over.

During all these years we have learned many things. We have learned to understand this community much better than before. Covering events has been the easiest way to see our differences and also our similarities. We crave and work for the same things in life and when we treat each other with respect, we see that we are the same no matter what language we speak.

We came to live in Lawrence many years ago because we liked the city. As we learn 'how it works', we come to feel a deep respect for its history and we want to contribute for future generations to appreciate what we leave behind. When we started, the future was uncertain; nobody could predict success, particularly when none of us had any notion of the turn we were engaging in, but the need for local information existed and we ventured.

This feeling has not changed: we still do not consider ourselves journalists but our hearts are in the right place hoping this city is a little better because Rumbo was here once.

Thank you to all those who have helped make these twenty-one years a beautiful experience. Whether it's with your ads, writing for the newspaper, or simply being available when we are looking for some information, the people of this city encourage our commitment to continue doing our best.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

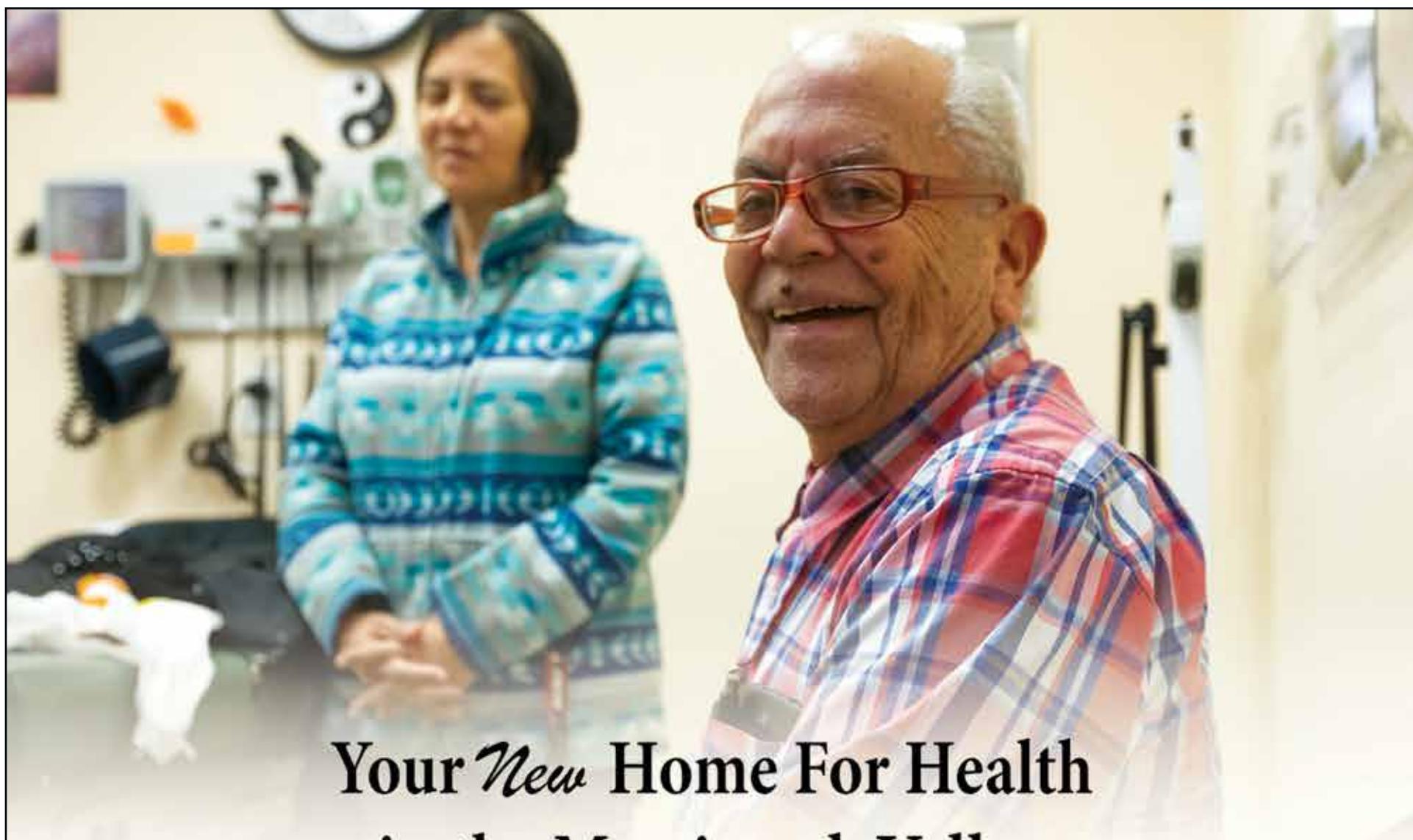
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](http://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](http://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month



## Your *New* Home For Health in the Merrimack Valley

## Su nuevo “Hogar para la Salud” en el Valle del Merrimack

Expanded Pharmacy Services/Servicios de farmacia ampliados

On-site Lab and Radiology

Departamentos de Radiología y Laboratorio en el mismo local

Same Day Appointments/Citas para el mismo día

Easy, convenient parking/Estacionamiento fácil y conveniente



147 Pelham Street • Methuen  
(in Ranger Plaza - Exit 47 off Rte. 93)



(978) 686-0090 • [glfhc.org](http://glfhc.org)

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

REALIZADO EN INGLÉS EN PÁGINA 16

# Desde Mi Esquina

## Volviendo a la segregación racial

Aquellos de nosotros que recordamos los años 60 no podemos creer que los días de la segregación racial podrían regresar pero están aquí nuevamente.

Esos fueron los días horribles de la historia de Estados Unidos, tanto como la esclavitud. Los cantos de "iguales pero separados" eran comunes. El cantante Sammy Davis Jr. podría quedarse en los hoteles para blancos sólo porque Dean Martin y Frank Sinatra presionaban a la gerencia para permitirle tener una habitación. Los niños negros no podían asistir a las escuelas y universidades para los blancos, dejando a los estudiantes negros asistiendo a las escuelas en las peores condiciones.

Por último, a mediados de los años 60 experimentamos la situación de "transporte en autobús" transportando niños negros de sus barrios para asistir a mejores escuelas en áreas blancas. Algunos de ellos tendrían que viajar más de una hora en cada dirección y a menudo se volvió sangriento. La gente apedrearía a los autobuses llevando a los estudiantes, a veces haciéndoles daño por la ira de aquellos que no podían ver a sus propios hijos mezclándose con ellos.

Días tristes y oscuros!

Ahora estoy horrorizada de que algo que fue tan ansiosamente luchado durante tantos años, está volviendo y fue decidido por los estudiantes universitarios negros mismos que solicitan tener una graduación separada para ellos.

La Universidad de Harvard es la más reciente en adoptar esta política. Stanford, Temple y Columbia tienen graduaciones de estudiantes negros. El año pasado, Harvard fue nombrada la segunda mejor universidad para afroamericanos por las revistas Essence y Money.

Los estudiantes afirman que es una manera más de celebrar su cultura y herencia. Estoy segura de que muchos de sus familiares mayores no están contentos con esa decisión de exclusión.

¿Qué le sigue: los estudiantes latinos que quieren celebrar la suya por separado,

también? Tal vez los estudiantes musulmanes que están siendo constantemente acosados en este país también pedirán la separación.

Este país ya no es un "crisol" donde los inmigrantes vinieron a formar una nación mejor. Las muchas divisiones que vemos hoy son indicativas de un país que se desmorona por el odio y la falta de tolerancia.

*"Tengo un sueño de que mis cuatro hijos pequeños algún día vivirán en una nación donde no serán juzgados por el color de su piel sino por el contenido de su carácter".*

- Martin Luther King, Jr.  
28 de agosto de 1963

## Libertad de expresión y violencia

Hay una línea muy fina entre la libertad de expresión y la incitación a la violencia y debemos pedir más sensibilidad al hacer comentarios públicos.

Me refiero al caso del profesor de la Universidad Texas A & M, el Dr. Tommy Curry, que pidió el genocidio blanco, diciendo en un podcast de 2012 "para ser igual, para ser liberados, algunos blancos pueden tener que morir".

El Presidente de Texas A & M, Michael K. Young, se negó a disciplinar o despedir al profesor porque la Primera Enmienda de la Constitución de los Estados Unidos protege los derechos de otros a ofrecer sus puntos de vista personales, por muy reprochables que sean esas opiniones. Eso puede ser cierto pero, en los tiempos violentos de hoy, debemos ser más cuidadosos con nuestras declaraciones públicas.

Hay mucha gente loca por ahí que consideraría esa declaración como darle sus bendiciones para cometer crímenes contra puntos de vista opuestos. Ha sucedido contra homosexuales, musulmanes e incluso ataques contra iglesias de todas las denominaciones.

Sólo piense en lo que pasaría si una persona blanca dice eso acerca de los negros.

## La Movida

LUNES A VIERNES | 6AM - 8AM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana

Para más información y ventas:  
978-325-1986 ó por email  
impacto1490@yahoo.com



**WCEC Impacto**  
**1490 am**

Productor  
José Ayala



## Delegación de Lawrence en el Ayuntamiento

Asistí a la reapertura de la oficina en el Ayuntamiento de Lawrence dedicada a la delegación estatal para prestar un mejor servicio a sus electores en este área. Fue mal atendida si no contamos los miembros del personal, empleados de la ciudad y obvios amigos de los políticos que vemos en todas partes.

Probablemente, la razón de ello es que fue tratado como un evento político más que un servicio a nuestros residentes. Esta oficina se había abierto a tal efecto desde el 12 de junio de 2015; usted puede encontrarlo en nuestra edición del 15 de junio. Al ser un año electoral, lo organizaron como una nueva cortesía del Alcalde Dan Rivera.

Kendrys Vasquez fue el único concejal de la ciudad presente y Patricia Mariano la única miembro del comité escolar, pero lo más notable de todo fue la ausencia de los Representantes Estatales Juana Matías y Diana DiZoglio. Nadie mencionó sus

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

nombres y nos quedamos con la impresión de que hay problemas en River City. Si nuestros representantes no se llevan bien y ponen una cara feliz en un momento como ese, no puedo creer que pueda haber algún tipo de cooperación en privado.

¿Recuerda lo que dije hace un par de semanas sobre Kindergarten Lawrence?

## Discordia en el Departamento Escolar

Ha habido un par de artículos publicados en The Eagle-Tribune que me preocupan. En primer lugar, fue la reducción (casi eliminación) de la biblioteca de la escuela secundaria lo que fue alarmante. La reacción del superintendente durante la reunión del comité escolar a ese artículo fue un clamor público que nunca debería haber ocurrido. El comportamiento irrespetuoso hacia otro miembro nunca es excusado, particularmente del líder en educación en la ciudad.

El artículo que lo siguió en el Tribune fue igualmente fuerte y ofensivo.

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

**Micrófono Abierto**

**95.1 FM**

**MEGA 1400**

*La voz que ilumina*

**Lunes a Viernes**

**7 Pm - 8 Pm**

**Carmen Chalas**  
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: **978.984.7640**  
carmenchalas24@gmail.com



# Comienzan Reinados de Semana Hispana



Reinados llevado a cabo en el Senior Center el día sábado, 6 de mayo, 2017 donde fueron electas las reinas Chiquititas e Infantil que aparecen en la foto, y que representarán a la Semana Hispana 2017, la cual estará honrando a La Mujer, Su Poder y Excelencia. Fotos: Justo García. Nombres proveídos por: Germinudy Jiménez.

**De izquierda a derecha, categoría Infantil:**  
V-Reina, Luz Molina. Reina, Grace Colindres, también seleccionada Miss Cooperacion, Miss Elegancia y Miss Fotogénica y Princesa, Naomi Montero también seleccionada Miss Amistad. 4ta finalista, Shantal Almonte (no aparece en la foto)

**De izquierda a derecha, categoría Chiquititas:**  
Virreina, Victoria Espinosa, seleccionada Miss Fotogénica. Reina Elsie Fuentes, seleccionada Miss Elegancia y Miss Cooperación. Princesa Jesani Ortiz, seleccionada Miss Amistad. 4ta finalista Emely Silva, (no aparece en la foto)

**AHORA:**  
**DAMARYS TIENE**  
**100 LIBRAS MENOS Y 4**  
**PULGADAS MÁS ALTA**

La cirugía para perder peso ayudó a Damarys Morales a recuperar su antigua pasión: usar tacones altos. Damarys pesaba 280 libras cuando se inscribió en nuestro programa de cirugía para perder peso. Pero con el continuo apoyo no solo de su familia sino también del equipo médico especializado, de los nutricionistas y de los entrenadores físicos, Damarys rebajó a 165 libras y pudo lucir sus tacones sofisticados.

Ahora, los milagros son sorprendentes en Lawrence General Hospital.

Para leer más sobre la historia de Damarys y realizar la autoevaluación de la cirugía para perder peso vía internet, visite [lawrencegeneral.org](http://lawrencegeneral.org).

Lawrence General Hospital  
MILAGROS

# Entradas aún disponibles para una velada con David Ortiz

Los boletos todavía están disponibles para el 19no Foro Anual de celebridades de Middlesex Community College con David Ortiz. El bateador designado del Boston Red Sox, ya retirado, será entrevistado por Dan Roche de WBZ-TV a las 8 p.m. el jueves, 8 de junio, en el Auditorio de Lowell Memorial.

Las ganancias de Celebrity Forum apoyan becas para estudiantes de Middlesex. Desde 2004, \$269,000 en Celebrity Forum Scholarships han sido otorgados a 104 estudiantes de MCC. Además de Becas del Foro de Celebridades, la Fundación MCC otorga anualmente más de \$100,000 en becas estudiantiles.

David Americo Ortiz Arias, popularmente conocido como "Big Papi", es el bateador designado del Boston Red Sox, ya retirado. Orgulloso dominico-estadounidense, Ortiz tiene un talento indiscutible para lanzar los cuadrangulares más grandes que los Sox hayan visto. Cuando era un niño, tenía un gusto especial por el juego, ya que su padre jugaba béisbol durante años en las ligas dominicanas pro y semiprofesionales.

Debido a su gran físico, Ortiz fue empujado en el baloncesto en la escuela secundaria. Pero su amor por el béisbol le valió un contrato con los Marineros de Seattle, que luego lo cambiaron a los Mellizos de Minnesota. Él jugó para los Twins a partir de 1997 a 2002, y los Medias Rojas de 2003 a 2016.

Ortiz ha sido nombrado como All Star 10 veces y tres veces Campeón de la Serie Mundial. Actualmente tiene el récord de la temporada de Boston Red Sox con 54 jonrones, y es un líder absoluto en la historia de las Ligas Mayores de Pelota por jonrones, carreras impulsadas y éxitos bateando como bateador designado.

Ortiz será entrevistado por Dan Roche, un galardonado corresponsal deportivo y reportero de WBZ-TV y myTV38 (WSBK-TV). Líder en la cobertura deportiva de Boston durante dos décadas, Roche ganó un Premio Emmy de Nueva Inglaterra por la Serie Deportes Destacados en "Red Sox Esta Semana".

Entradas para una noche con David Ortiz varían de \$34 a \$100. Los boletos se pueden comprar llamando a la taquilla del Auditorio Memorial de Lowell al 866-722-8881; en línea en [www.lowellauditorium.com](http://www.lowellauditorium.com); o en persona en la taquilla de LMA, 50 E. Merrimack St., Lowell. Para ventas de grupo de 15 ó más, comuníquese con Jocelyn Prieto al 978-934-5751 ó escriba a: [jocelyn\\_prieto@comcastspectator.com](mailto:jocelyn_prieto@comcastspectator.com)

Para obtener información sobre las oportunidades de patrocinio de Celebrity Forum, visite <http://www.middlesex.mass.edu/CF17> ó comuníquese con el Decano de MCC de Advance College Dennis Malvers al 781-280-3514.

El Celebrity Forum de MCC es un evento anual que presenta personalidades muy conocidas para el enriquecimiento

educativo y cultural de los residentes del área. El patrocinador de los 19 eventos del Celebrity Forum es The TJX Companies, Inc.

Entre los oradores del pasado se encuentran Walter Cronkite con Doris Kearns Goodwin, Colin Powell, el ex presidente George Bush con la ex Primera Dama Barbara Bush, Rudy Giuliani, David McCullough, Barbara Walters, Tim Russert, Geena Davis, Mike Wallace y Chris Wallace, Sarah Ferguson, Ken Burns, Robin Roberts, Michael J. Fox, la ex Primera Dama Laura Bush con Jenna Bush Hager, Robert Redford, William Shatner y Kathie Lee Gifford con Hoda Kotb.

Middlesex Community College es su camino hacia el éxito. Como uno de los colegios comunitarios más grandes



y completos del estado, educamos, involucramos y empoderamos a una comunidad diversa de estudiantes. MCC ofrece más de 70 programas de grado y certificado, además de cientos de cursos no acreditados, en nuestros campus en Bedford y Lowell, así como en línea. Middlesex Community College: ¡El éxito de los estudiantes comienza aquí!

## Tickets Still Available for An Evening with David Ortiz

Tickets are still available for Middlesex Community College's 19th annual Celebrity Forum featuring David Ortiz. The retired Boston Red Sox designated hitter will be interviewed by WBZ-TV's Dan Roche at 8 p.m. Thursday, June 8, in the Lowell Memorial Auditorium.

Proceeds from Celebrity Forum support scholarships for Middlesex students. Since 2004, \$269,000 in Celebrity Forum Scholarships has been awarded to 104 MCC students. In addition to Celebrity Forum Scholarships, the MCC Foundation annually awards more than \$100,000 in student scholarships.

David Americo Ortiz Arias, popularly known as "Big Papi," is the recently retired Boston Red Sox designated hitter. A proud Dominican-American, Ortiz has an undisputed talent for hitting larger-than-life home runs for the Sox. As a young boy, he had a special liking for the game, as his father played baseball for years in Dominican pro and semi-pro leagues.

Due to his large physique, Ortiz was pushed into basketball in high school. But his love of baseball earned him a contract with the Seattle Mariners, who then traded him to the Minnesota Twins. He played for the Twins from 1997 to 2002, and the Red Sox from 2003 to 2016.

Ortiz is a 10-time All Star and three-time World Series Champion. He currently holds the Boston Red Sox single-season record for home runs with 54, and is an all-time leader in Major League Baseball history for home runs, RBIs and hits by a designated hitter.

Ortiz will be interviewed by Dan Roche, an award-winning sports anchor and reporter for WBZ-TV News and myTV38 (WSBK-TV). A leader in Boston sports coverage for two decades, Roche won a New England Emmy Award for Outstanding Sports Series for "Red Sox This Week."

Tickets to An Evening with David Ortiz range from \$34 to \$100. Tickets can be purchased by calling the Lowell Memorial Auditorium Box Office at 866-722-8881; online at [www.lowellauditorium.com](http://www.lowellauditorium.com); or in person at the LMA Box Office, 50 E. Merrimack St., Lowell. For group sales of 15 or more, contact Jocelyn Prieto at 978-934-5751 or email: [jocelyn\\_prieto@comcastspectator.com](mailto:jocelyn_prieto@comcastspectator.com)

For information about Celebrity Forum sponsorship opportunities, visit <http://www.middlesex.mass.edu/CF17> or contact MCC Dean of College Advancement Dennis Malvers at 781-280-3514.

MCC's Celebrity Forum is an annual event that presents well-known personalities for the educational and cultural enrichment of area residents. Presenting Sponsor of all 19 Celebrity Forum events is The TJX Companies, Inc.

Past Celebrity Forum speakers include Walter Cronkite with Doris Kearns Goodwin, Colin Powell, former President George Bush with former First Lady Barbara Bush, Rudy Giuliani, David McCullough, Barbara Walters, Tim Russert, Geena Davis, Mike Wallace and Chris Wallace, Jay Leno, Sarah Ferguson, Ken Burns, Robin Roberts, Michael J. Fox, former First Lady Laura Bush with Jenna Bush Hager, Robert Redford, William Shatner, and Kathie Lee Gifford with Hoda Kotb.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

**WWW.DEGNANINSURANCE.COM**

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

## Reinado del Movimiento Puertorriqueño



El domingo, 30 de abril, 2017 en la YMCA de Methuen se llevó a cabo el reinado Juvenil/Señorita 2017 "Elegancia Puertorriqueña" donde resultaron electas las señoritas que aparecen en las fotos. Fotos cortesía de Juanita Saldaña.

La de vestido rosado, a la derecha, es Skyla Cruz, Princesa Juvenil Movimiento Puertorriqueño 2017.

La de vestido rojo, a la izquierda, es Chelsea Díaz, Reina Juvenil Movimiento Puertorriqueño 2017.

La del vestido azul es Sharixa Rosario, Reina Señorita Movimiento Puertorriqueño 2017.



### Celebrity FORUM 2017

*Presented by The Middlesex Community College Foundation*

*an evening with*

# David Ortiz

*interviewed by WBZ-TV's Dan Roche*

**Thursday, June 8 at 8 p.m.**

**LOWELL MEMORIAL AUDITORIUM**

---

**Tickets on sale NOW!**

**Tickets from \$34 - \$100**

Note: Price includes a mandatory \$2 restoration fee charged by the Lowell Memorial Auditorium.

[WWW.MIDDLESEX.MASS.EDU/CF17](http://WWW.MIDDLESEX.MASS.EDU/CF17)

**Proceeds from Celebrity Forum support scholarships for MCC students**

**For information on how to become a Forum sponsor, call Dennis Malvers at 781-280-3514.**

*Special thanks to The TJX Companies, Inc., Presenting Sponsor for all 19 years!*

# Feria de Salud en el Senior Center de Lawrence

Por Alberto Surís

El pasado sábado, 6 de mayo, se llevó a cabo la Feria Anual de Salud en el Senior Center de Lawrence. Esperamos que disfruten de las fotos de algunos de los asistentes a tan importante evento.



# Perrault es nombrado 'Héroe en acción' por GLCAC

*'El servicio a la humanidad es el mejor trabajo que puede haber en la vida', dice Perrault*



Evelyn Friedman, Executive Director of the Greater Lawrence Community Action Council Inc. (left) presented the 2017 Hero in Action Award to Dr. Thomas Perrault for 32 years of service as a GLCAC board member during the social services agency's annual fundraising gala attended by more than 300 people April 24 at the Andover Country Club.

## Perrault Named 'Hero in Action' by GLCAC

*'Service to Humanity is the Best Work in Life,' Perrault says.*

More than 300 people attended the Greater Lawrence Community Action Council's 2017 Heroes in Action Gala Friday, April 28 honoring Dr. Thomas S. Perrault Sr. for 37 years of service.

Perrault, founder of Perrault Chiropractic Offices, Inc. in Methuen, served on the GLCAC Board of Directors from 1977 to 2013, the last two as president. GLCAC Executive Director Evelyn Friedman commended Perrault for steering the agency through highs and lows, and shaping it into a stable, multi-million-dollar organization that improves the lives of nearly 32,000 residents annually.

"He has an uncanny ability to get people to do the right thing," Friedman said. "He led the board with affability, style and grace."

The gala is held each year to honor those who take action to make a difference in the lives of children in need. The event, a fundraiser for GLCAC's children's programs, was held at the Andover Country Club.

Perrault said his time with GLCAC taught him valuable lessons about the importance of giving back to a community.

"Service to humanity is the best work in life," Perrault said. "If you can make a

difference to just one person, it's time well spent."

In addition to his 37-year tenure on the GLCAC board, Dr. Perrault served on the Methuen School Committee for 12 years and has been involved in numerous civic and community organizations. He has been a practicing chiropractor for 55 years.

Dr. Perrault and his wife, Sandra, have been married for 57 years. They have five children, seven grandchildren, and one great-grandchild.

Alberto Vasallo III, president/CEO of El Mundo Boston served as the master of ceremonies. State Sen. Kathleen O'Connor Ives and state Rep. Linda Dean Campbell were among those who attended the gala.

Enterprise Bank was the lead sponsor of the event, donating \$10,000.

GLCAC is a multi-faceted social services agency that assisted 31,702 individuals in 2016 through a range of programs including early childhood education, fuel assistance, WIC nutrition assistance, homelessness prevention, immigration services, lead poisoning prevention, child abuse prevention, English-language lessons, and consumer protection.

Más de 300 personas asistieron a la ceremonia "Héroes en acción" de 2017 del Greater Lawrence Community Action Council, celebrada el viernes 28 de abril en honor al Dr. Thomas S. Perrault Sr. por sus 37 años de servicio.

Perrault, fundador de Perrault Chiropractic Offices, Inc., en Methuen, integró la junta directiva de GLCAC de 1977 a 2013, los dos últimos años como presidente. Evelyn Friedman, la directora ejecutiva de GLCAC, alabó a Perrault por conducir a la agencia en momentos buenos y de adversidad, y por convertirla en una organización estable y con un presupuesto de varios millones de dólares que mejora las vidas de casi 32,000 residentes cada año.

"Tiene la asombrosa capacidad de lograr que la gente haga siempre lo más conveniente", dijo Friedman. "Dirigió la junta directiva con cordialidad, estilo y gracia".

Esta ceremonia se lleva a cabo cada año en honor a quienes trabajan para hacer una diferencia en la vida de los niños necesitados. El evento de recaudación de fondos para los programas infantiles de GLCAC, tuvo lugar en el Andover Country Club.

Perrault dijo que su tiempo en GLCAC le enseñó elecciones valiosas sobre la importancia de retribuir a la comunidad.

"El servicio a la humanidad es el

mejor trabajo que puede haber en la vida," dijo Perrault. "Si se puede ayudar aunque sea a una sola persona, será tiempo bien invertido".

Además de integrar durante 37 años la junta directiva de GLCAC, el Dr. Perrault participó en el Comité Escolar de Methuen durante 12 años y ha contribuido a muchas organizaciones cívicas y comunitarias. Trabajó como quiropráctico durante 55 años.

El Dr. Perrault y su esposa, Sandra, llevan 57 años casados. Tienen cinco hijos, siete nietos y un bisnieto.

Alberto Vasallo III, presidente y director ejecutivo de El Mundo Boston, fue el maestro de ceremonias. La ceremonia contó con la presencia de la Senadora Estatal Kathleen O'Connor Ives y la Representante Estatal Linda Dean Campbell.

Enterprise Bank fue el patrocinador principal del evento mediante una donación de \$10,000.

GLCAC es una agencia de servicios sociales polifacética que en 2016 asistió a 31,702 personas mediante una variedad de programas, entre ellos, de educación en la primera infancia; asistencia de combustible; asistencia nutricional de WIC; prevención de la falta de vivienda, el envenenamiento con plomo y el maltrato infantil; servicios de inmigración; clases de inglés; y protección al consumidor.

**MIDDLESEX**  
Community College  
Student Success Starts Here

Complete a course  
in just 3 weeks! **NEW!**

**QUICK start session**

**May 22-June 9**

Classes meet 5 days per week,  
in Bedford & Lowell and online.

No class meeting on Monday, May 29th

**GET A QUICKStart ON**  
**YOUR EDUCATION THIS SUMMER AT**  
**MIDDLESEX COMMUNITY COLLEGE!**

**KEEP YOUR MOMENTUM GOING:**

- College students — Take transferable college courses while you're home
- Adult learners — Get closer to that academic credential

**Other Summer Schedule Options**

**DAY SUMMER SESSIONS** ☀ May 30 - June 29 or July 10 - August 9  
Classes meet 4 days per week, in Bedford & Lowell

**ONLINE/EVENING SUMMER SESSIONS** ★ June 5 - Aug. 1 or June 19 - Aug. 15  
Classes meet 2 evenings per week, or online

To learn more, call 1-800-818-3434 or visit [www.middlesex.mass.edu/summer](http://www.middlesex.mass.edu/summer)

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

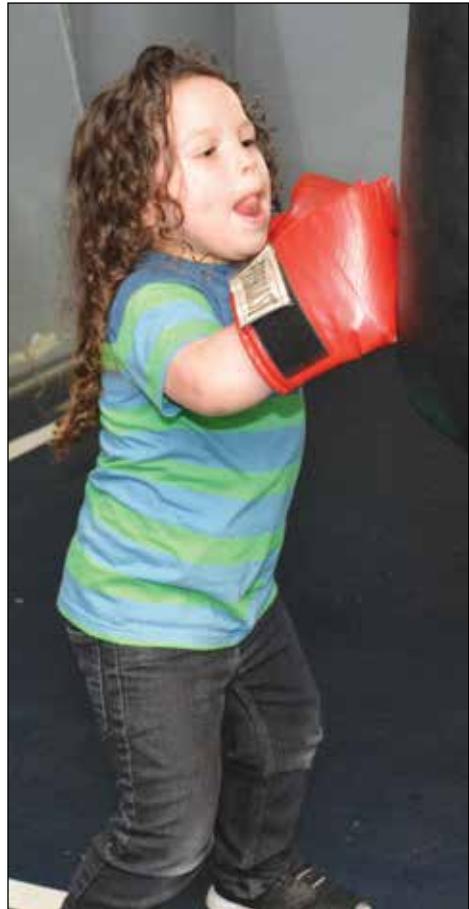
[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

# Colecta a favor de Lawtown Boxing Gym

Por Alberto Surís

Un grupo de oficiales electos y comerciantes han iniciado una colecta a favor de Lawtown Boxing Gym, localizado en el Riverwalk.

El movimiento, iniciado por el Concejal at-Large Brian De Peña, atrajo a muchas personas al Gym el pasado jueves 11 del corriente mes de mayo que se han comprometido a reemplazar no solo los guantes que están en mal estado, sino otros equipos que se usan en el entrenamiento de los boxeadores que asisten al gimnasio.



Josiah Candelario. Con ese nombre, es lógico que empiece desde temprano.

Josiah Candelario. By that name, makes sense to start early.



Algunas de las personas que asistieron al evento.

Some of the people attending the event.

## Fundraiser to benefit Lawtown Boxing Gym

A group of elected officials and merchants have started a collection in favor of Lawtown Boxing Gym located on the Riverwalk.

The movement, initiated by Councilman at-Large Brian De Peña, attracted many people to Gym last Thursday, May 11, who have committed to replace not only gloves that are in poor condition, but other equipment that are used in the training of boxers who attend the gym.

“Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts.”

“El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta.”

- Winston Churchill



## MERCADO AGRICULTOR

¡Aceptamos EBT/SNAP, WIC, Efectivo, Tarjetas de Crédito/Débito, y Cupones para los Ancianos!



### HORARIO 2017 HASTA NOVIEMBRE 3

#### Miércoles

Comenzando Mayo 17

Lowell Community Health Center  
161 Jackson Street  
12PM - 3:30PM

Crosspoint Towers  
900 Chelmsford Street  
Cerca de Tavern in the Square  
4:30PM - 6PM

#### Jueves

Comenzando Junio 21

Lowell General Hospital - Main  
295 Varnum Avenue  
11:30AM - 1:30PM

D'Youville Life & Wellness Center  
981 Varnum Avenue  
2:30PM - 4PM

Lowell General Hospital - Saints  
1 Hospital Drive  
11:30AM - 1:30PM

Riverplace Towers  
1 River Place  
2:30PM - 5PM

#### Viernes

Comenzando Mayo 19

McAvinnue School  
131 Mammoth Street y 4th Avenue  
2PM - 5PM

Comenzando Junio 16  
Eagle Park  
92 Jewett Street  
11AM - 1PM

Comenzando Agosto 4  
CTI Lowell Farmers' Market  
City Hall Plaza, 50 Arcand Drive  
12PM - 5PM

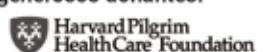
Domingo  
¡Todo el Año!

The Farm Market at Mill No. 5  
250 Jackson Street,  
Cuarto piso  
11AM - 3PM

Gracias a nuestros generosos donantes:



National Institute of Food and Agriculture



Para aprender más visite: [www.millcitygrows.org](http://www.millcitygrows.org) (978) 455-2620

“Estoy agradecido por tener el cuidado de Dana-Farber tan cerca.”

-Dan, sobreviviente de cáncer



Cuando Dan se enteró que tenía cáncer, él no iba a conformarse con nada menos que el mejor centro de cáncer en Nueva Inglaterra, Dana-Farber. Por eso, cuando encontró una práctica de Dana-Farber cerca, se le hizo mucho más fácil recibir el cuidado de expertos que él quería.

Gracias a las ubicaciones de Dana-Farber en las comunidades, pacientes como Dan se benefician del tratamiento basado en las últimas investigaciones de los oncólogos expertos cerca de casa.

Hoy en día, Dan está libre de cáncer y agradecido de tener a Dana-Farber en su comunidad. Para obtener más información, llámenos o hable con su médico para una referencia.

**DANA-FARBER**  
COMMUNITY CANCER CARE

[dana-farber.org/communitycare](http://dana-farber.org/communitycare)

# La Administración Baker-Polito otorga \$330,000 para acelerar el crecimiento de la pequeña empresa en ocho comunidades

**Diez subvenciones piloto de aceleración de pequeñas empresas para apoyar negocios nuevos y existentes en ocho distritos de TDI**

Durante el Mes de la Pequeña Empresa de Massachusetts, la Administración Baker-Polito otorgó \$330,000 a ocho distritos de Iniciativa de Desarrollo Transformativo (TDI) para apoyar las mejoras del centro para el crecimiento de negocios y la creación de empleo.

La Vice Gobernadora Karyn Polito se unió al Alcalde de Haverhill, James Fiorentini, el Presidente y Director Ejecutivo de MassDevelopment, Marty Jones, y los líderes empresariales locales para anunciar los premios en Battle Grounds Coffee en Haverhill, siguiendo una gira de pequeñas empresas que

operan en el Distrito TDI de Haverhill.

"El Commonwealth es el hogar de más de 600,000 pequeñas empresas que crean puestos de trabajo y apoyar a nuestras economías locales", dijo el Gobernador Charlie Baker. "Nuestra administración está comprometida a proporcionar herramientas innovadoras a través de estas subvenciones para impulsar el crecimiento económico en todos los códigos postales".

"Las pequeñas empresas crean una sólida base económica al generar nuevos productos y soluciones y atraer a una mano de obra talentosa y calificada al

estado", dijo la Vice Gobernadora Karyn Polito. "Estoy orgullosa de la dedicación de nuestra administración a las pequeñas empresas para apoyar a nuestros centros".

El Programa de Subvenciones para el Acelerador de Pequeñas Empresas de TDI es una iniciativa conjunta de la Oficina Ejecutiva de Vivienda y Desarrollo Económico y Mass Development.

"Las pequeñas empresas exitosas ayudan a nuestras ciudades y pueblos a prosperar, por eso apoyamos esfuerzos como la Iniciativa de Desarrollo Transformativo y Massachusetts Downtown Initiative", dijo el Secretario de Vivienda y Desarrollo Económico Jay Ash. "Estos programas nos dan las herramientas para desplegar efectivamente los recursos en todo el estado, dirigidos a las necesidades individuales de nuestras comunidades".

"TDI ha demostrado una y otra vez ser un campo de pruebas para el Commonwealth para pilotar programas dirigidos a las empresas en crecimiento y crear empleos", dijo el presidente y CEO de MassDevelopment, Marty Jones. "Agradecemos a la Administración de Baker-Polito y a la Legislatura por su apoyo constante al desarrollo de pequeñas empresas en todo el estado, y estamos encantados de ayudar a estimular el aumento de la actividad comercial en nuestros Distritos de TDI a través de este nuevo programa".

El programa requiere que los ganadores demuestren un partido competitivo y otorguen subvenciones a través de cuatro categorías: Local Lift, para los programas de mejoras en la fachada de la tienda; Lease it Local, para proporcionar financiamiento a las empresas con la intención de llenar locales vacantes; Encuéntrelo Local, para aumentar la visibilidad de las empresas, mercadeo e iluminación; y una categoría de programa única diseñada por el solicitante para apoyar a las pequeñas empresas dentro de su distrito.

La Ciudad recibió una subvención Local de \$25,000 que equipará con

\$ 25,000 para mejorar su programa de mejora de fachada existente con diseño, iluminación y servicios interiores que incentivarán a los dueños de negocios a involucrarse con el programa. La Ciudad también recibió una subvención de \$35,000 para Lease it Local que combinará con otros \$8,750 para proveer fondos iniciales a empresas creativas, galerías y otras microempresas para que arraiguen en secciones vacantes del Distrito de TDI.

"Haverhill hará un gran uso de estas subvenciones estatales destinadas a apoyar a las pequeñas empresas existentes y locales de nueva creación a través de la Iniciativa de Desarrollo Transformativo de MassDevelopment que están en curso en la ciudad", dijo la Senadora Estatal Kathleen O'Connor Ives. "Esta financiación fortalecerá a Haverhill mejorando el programa de fachadas y proveerá los fondos iniciales para negocios creativos para arrendar en espacios vacíos ubicados en el Distrito de Desarrollo Transformativo".

"Me complace asociarme con el gobierno de Baker-Polito para proporcionar estos recursos estatales para apoyar el continuo progreso y desarrollo en el centro de Haverhill", dijo el Representante Brian S. Dempsey. "Este financiamiento reforzará aún más la revitalización del centro de la ciudad al ayudar a los dueños de negocios existentes a invertir en mejoras y ayudar en los esfuerzos para atraer nuevas e innovadoras ideas de desarrollo económico a Haverhill".

"Quiero agradecer al Gobernador Baker, a la Vice Gobernadora Polito, al Representante Brian Dempsey, a nuestra Delegación Legislativa y a Marty Jones de Mass Development por su apoyo al Distrito Transformativo de Merrimack Street", dijo el alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini. "Estas subvenciones ayudarán a expandir nuestros esfuerzos de mejora de los establecimientos y ampliar las oportunidades de venta al por menor para los empresarios y los compradores por igual."

## Baker-Polito Administration Awards \$330,000 to Accelerate Small Business Growth in Eight Communities

**Ten small business accelerator pilot grants to support new and existing businesses in eight TDI Districts**

HAVERHILL – During Massachusetts Small Business Month, the Baker-Polito Administration awarded \$330,000 to eight Transformative Development Initiative (TDI) districts to support downtown improvements for business growth and job creation.

Lieutenant Governor Polito joined Haverhill Mayor James Fiorentini, MassDevelopment President and CEO Marty Jones and local business leaders to announce the awards at Battle Grounds Coffee in Haverhill, following a tour of small businesses operating in Haverhill's TDI District.

"The Commonwealth is home to more than 600,000 small businesses that create jobs and support our local economies," said Governor Charlie Baker. "Our administration is committed to providing innovative tools through these grants to bolster economic growth in every zip code."

"Small businesses create a strong economic foundation by generating new products and solutions, and attracting a talented and skilled workforce to the Commonwealth," said Lieutenant Governor Karyn Polito. "I'm proud of our administration's dedication to small businesses to support our downtowns."

The TDI Small Business Accelerator Grant Program is a joint initiative from the Executive Office of Housing and Economic Development and MassDevelopment.

"Successful small businesses help our cities and towns thrive, which is why we support efforts like the Transformative Development Initiative and the Massachusetts Downtown Initiative," said Housing and Economic Development Secretary Jay Ash. "These programs give us the tools to effectively deploy resources throughout the state, targeting the individual needs of our communities."

"TDI has proven time and again to be a testing ground for the Commonwealth to pilot programs aimed at growing businesses and creating jobs," said MassDevelopment President and CEO Marty Jones. "We are grateful to the Baker-Polito Administration and the Legislature for their ongoing support of small business development throughout the Commonwealth, and thrilled to help spur increased commercial activity in our TDI Districts through this new program."

The program requires awardees to

demonstrate a competitive match and makes grants through four categories: Local Lift, to enhance storefront improvement programs; Lease it Local, to provide financing to businesses intending to fill vacant storefronts; Find it Local, to increase businesses' visibility, marketing, lighting, and wayfinding; and a unique program category designed by the applicant to support small businesses within their district.

The City received a \$25,000 Local Lift grant that it will match with \$25,000 to enhance its existing façade improvement program with increased design, lighting, and interior services that will incentivize business owners to become involved with the program. The City also received a \$35,000 Lease it Local grant that it will match with \$8,750 to provide seed funding for creative business start-ups, galleries, and other microenterprises to take root in vacant sections of the TDI District.

"Haverhill will make great use of these state grants aimed at supporting existing small businesses and local start-ups through MassDevelopment's Transformative Development Initiative underway in the city," said State Senator Kathleen O'Connor Ives. "This funding will strengthen Haverhill's façade improvement program and provide seed funding for creative start-up businesses to lease in vacant spaces located in the Transformative Development District."

"I am pleased to partner with the Baker-Polito administration to provide these state resources to support the continued progress and development in downtown Haverhill," said Representative Brian S. Dempsey. "This funding will further bolster the ongoing revitalization of downtown by helping both existing business owners invest in improvements and assisting efforts to attract new and innovative economic development ideas to Haverhill."

"I want to thank Governor Baker, Lieutenant Governor Polito, Representative Brian Dempsey, our Legislative Delegation and Marty Jones at Mass Development for their support of the Merrimack Street Transformative District," said Haverhill Mayor James J. Fiorentini. "These grants will help expand our storefront improvement efforts and expand retail opportunities for entrepreneurs and shoppers alike."

## Bi-lingual Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking compassionate, service-oriented, bi-lingual (Spanish/ English) Registered and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients. Full time positions are immediately available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

### SCOPE OF DUTIES:

- Has excellent assessment skills and is able to perform triage on walk-in patients using available guidelines and asking for assistance when needed.
- Recognizes, assesses and takes immediate action in acute and crisis situations, both patient and environmental.
- Has a working knowledge of telephone triage. Makes sound decisions based on tools available and uses good nursing judgment.

### REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered and/or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification

GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging. If you want to make an impact to the community we serve, apply today at [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org) and click on "Join Our Team"



Greater Lawrence Family Health Center

# Kick Butts Day at Massachusetts State House to combat tobacco industry

## Lawrence Youth Substance Abuse Prevention Task Force Wins Award

Four young people from the Lawrence chapter of The 84 at the Youth Substance Abuse Prevention Task Force joined other youth from across the Commonwealth this week for a Kick Butts Day event to celebrate their role in reducing the influence of the tobacco industry in their communities.

The 26 participating chapters, nine from the Northeast Region, are all members of The 84 Movement that engages young people in educating others about tobacco industry tactics, participating in local change efforts and promoting the norm that most youth do not smoke.

During a recognition ceremony, awards were presented to individuals and chapters of The 84 Movement for their dedication to reducing the impact of tobacco in their communities and across Massachusetts. The Most Outstanding New Chapter Award was presented to the Youth Substance Abuse Prevention Task Force of the Lawrence/Methuen Community Coalition for their dedication to youth tobacco prevention and building local partnerships in the community.

Evelyn Rodriguez, advisor of The 84 chapter commented that "it is imperative that we continue to strengthen this movement and beat down Big Tobacco by creating a tobacco-free generation. Our youth are enticed with candy-like flavors, cheap prices and tobacco products that are readily available."

Youth met with Senator Barbara L'Italien, Representative Juana Matias and with the staff of Representative Frank Moran and Representative Diana DiZoglio at the State House to express their concerns about tobacco, and particularly the rise of e-cigarettes, in their communities.

They talked with lawmakers about how the tobacco industry uses fruit and candy

flavored tobacco products to target young people, and how the tobacco industry makes these products cheap and available at gas stations, corner stores, and other places youth frequently visit. According to Sherley Ortiz-Robles, a member of the Statewide Leadership Team of The 84 Movement, "People think the tobacco problem is solved, but it's not. We know that e-cigarettes are harmful to youth, as defined by the U.S. Surgeon General, and their use should be restricted just like regular cigarettes."

The young people participated in an inspiring opening program with the Massachusetts Commissioner of Public Health, Dr. Monica Bharel who told the youth, "We can't stand by and watch the tobacco industry hook another generation on its deadly products. And you are not watching—you are acting. You are true community leaders taking the tobacco industry head on."

The youth also heard from Representatives Kate Hogan, Paul McMurtry and Senator Jason Lewis about how the tobacco industry targets them with products that are sweet, cheap and easy to get. All youth attendees were applauded for their dedication to promoting healthy choices among their peers and for sharing with legislators what they see and experience every day in their communities.

The 84 is a program of the Massachusetts Department of Public Health Tobacco Cessation and Prevention Program, developed and managed in partnership with Health Resources in Action.

For more information on The 84 Movement and the work being done throughout the Commonwealth to make smoking history, visit [www.The84.org](http://www.The84.org) and [www.makesmokinghistory.org](http://www.makesmokinghistory.org).



Pictured from left to right (sitting): Isaac Metivier, J'Lynn Perry, Jeremy Cornelio, Evelyn Rodriguez, advisor of The 84 chapter. (Standing): Representative Juana Matias and Diane Knight.

### About The 84 Movement

The 84 Movement is a program of the Massachusetts Department of Public Health developed and managed in partnership with Health Resources in Action. Created in 2007 to represent the 84% of Massachusetts youth who did not smoke cigarettes (in 2015 that number was 92%), The 84 Movement is a tobacco prevention program that empowers young people to fight the influence of the tobacco industry in their community.

To find out more information on The 84 Movement and the work being done throughout the Commonwealth to make smoking history, visit [www.The84.org](http://www.The84.org) and [www.makesmokinghistory.org](http://www.makesmokinghistory.org).

### About the Northeast Tobacco Free Community Partnership

The Northeast Tobacco-Free Community Partnership supports communities' efforts to lower smoking prevalence and exposure to secondhand smoke; enhances state and local tobacco control efforts by exposing tobacco industry tactics; mobilizes the community to support and adopt evidence-based policies; and changes social norms. Funded by the Massachusetts Tobacco Cessation and Prevention Program, Community Partnerships serve as a resource for local coalitions, health and human service agencies, municipalities, and workplaces on tobacco intervention efforts.

## Mary Immaculate Health/Care Services Appoints Jeanne Leydon as President/CEO

Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS), a member of Covenant Health, is pleased to announce that Jeanne Leydon, LICSW, ACSW has been promoted to serve as the organization's President/CEO.

In this role, Jeanne will be responsible for the oversight and management of the full continuum of care offered at Mary Immaculate. This includes the MI Residential Community, a nationally recognized subsidized housing complex; Marguerite's House, a separate assisted living residence with 106 private units; MI Adult Day Health bilingual/bicultural programs including Maple Street, La Casita and La Casa de Maria Inmaculada; MI Transportation and the MI Nursing/Restorative Center.

"I have worked with Jeanne for many years, and have always admired her passion for Mary Immaculate's mission," said Gerard J. Foley, Esq., vice president, post-acute care, Covenant Health. "She brings a

wealth of experience in all aspects of senior care."

Jeanne joined MIHCS in 2009 as Administrator of Home and Community-Based Services. Her professional experience also includes tenure as Director of Consumer Services at the Greater Lynn Senior Services, Inc., (GLSS) and in Director and Manager positions in Hospice Care.

"Much like our signature event, my work at Mary Immaculate is a "Pilgrimage of Love" and I am excited to continue my service in the capacity of President/CEO," said Jeanne. "We have such an amazing community here at Mary Immaculate. It is my privilege to lead us in the footsteps of our founders and with an unwavering commitment to serve the elder community and their families."

Jeanne earned her Bachelor of Arts degree from San Francisco State University and her Master of Social Work from Simmons College.

**HEALTHQUARTERS**

No permita que  
problemas de salud  
cambien su historia.

Exámenes de Salud  
Control de la Natalidad  
Pruebas de ETS y VIH  
PrEP (Pildora de Prevención VIH)  
Prueba de Papapnicolaou  
Vacuna Contra el VPH  
Prueba de Embarazo  
Anticoncepción de Emergencia

- Citas el Mismo Día
- Programación en la Red
- Asequible Sin Seguro de Salud
- Confidencial

Llámennos o visite nuestro sitio de web para hacer una cita.  
**(978) 705-6715**  
**healthq.org**

Financiado en parte por USDHHS CRIA

BEVERLY | HAVERHILL | LAWRENCE

# El miembro del Boys & Girls Club de Lawrence Efrén Rodríguez irá a exposición en Vermont Quilt Festival

En los últimos tres años, Efrén Rodríguez, de 12 años, ha completado numerosos proyectos como parte de una clase de costura en el Boys & Girls Club de Lawrence: almohadas, mantas, una bolsa de plástico, edredones para un recaudador de fondos del club y un joven con cáncer cerebral, bolsas como regalos del Día de la Madre para su madre y abuela, y una falda para su hermana de 5 años de edad.

El más reciente proyecto de Rodríguez, un edredón multicolor de 40 "x 40", está destinado a decorar el cuarto de su sobrina recién nacida. Primero, sin embargo, será exhibido en el 41 festival anual del edredón de Vermont, el festival más antiguo y más grande del edredón de Nueva Inglaterra que funciona a partir del 23-25 de junio en la ensambladura de Essex, VT.

El edredón, que se titula "Emociones Cúbicas", presenta numerosos triángulos de colores que parecen cubos a distancia.

"Su brillo me hace pensar en la felicidad", dijo Efrén, un estudiante de sexto grado en la Escuela Media Guilmette en Lawrence, "y la mayoría de las veces, estoy muy feliz".

Efrén dijo que estaba "sin palabras" cuando se le presentó la oportunidad de

viajar a Vermont por primera vez, así como asistir a su primer exposición. Además de 36 edredones en la categoría juvenil, el festival cuenta con más de 230 edredones de participantes adultos y exposiciones de edredones antiguos y modernos que representan una miríada de estilos, técnicas y fibras.

Robin Heller-Harrison, una voluntaria que enseña costura en el Boys & Girls Club de Lawrence, dijo que está orgullosa de Efrén por hacer todo su propio corte y costura, como se requiere para los edredones del festival. "Realmente aumentó su aprendizaje", dijo. "Efrén ya tiene un muy buen sentido del color, pero hay una tonelada que podrá aprender en el festival. Espero que también se divierta mucho."

Efrén ya tiene una larga lista de futuros proyectos en mente.

"Me gusta hacer cosas para mis familiares, y pensar en qué colores y patrones les gustaría. Entonces me doy cuenta de que estoy dejando a alguien fuera, y debo hacer otro", dijo.

Cuando se le preguntó acerca de la reacción típica a sus regalos hechos a mano, sonrió. "Abrazos y besos."



Efrén Rodriguez, estudiante de sexto grado de la Escuela Media Guilmette en Lawrence, con su edredón que estará en exhibición en el 41 Festival anual del Edredón de Vermont del 23 al 25 de junio en Essex Junction, VT.

Boys & Girls Club of Lawrence member Efren Rodriguez, a sixth grader at Guilmette Middle School in Lawrence, with his quilt which will be on display at the 41st annual Vermont Quilt Festival from June 23-25 in Essex Junction, VT.

## Boys & Girls Club of Lawrence Member Efren Rodriguez Exhibits at Vermont Quilt Festival

Over the past three years, 12-year-old Efren Rodriguez has completed numerous projects as part of a sewing class at the Boys & Girls Club of Lawrence: pillows, blankets, a plastic bag holder, quilts for a club fundraiser and a youngster with brain cancer, tote bags as Mother's Day presents for his mother and grandmother, and a skirt for his 5-year-old sister.

Rodriguez's latest project, a multicolored 40" x 40" quilt, is destined to decorate the nursery of his newborn niece. First, however, it will be displayed at the 41st annual Vermont Quilt Festival, New England's oldest and largest quilt festival which runs from June 23-25 in Essex Junction, VT.

The quilt, which is titled "Cubed Emotions," features numerous colored triangles that look like cubes from a distance.

"Its brightness makes me think of happiness," said Efren, a sixth grader at Guilmette Middle School in Lawrence, "and most of the time, I'm very happy."

Efren said he was "speechless" when presented with the opportunity to travel to

Vermont for the first time, as well as attend his first quilt show. In addition to 36 quilts in the youth category, the festival features more than 230 quilts by adult contestants and exhibits of antique and modern quilts representing a myriad of styles, techniques, and fibers.

Robin Heller-Harrison, a volunteer who teaches sewing at the Boys & Girls Club of Lawrence, said she is proud of Efren for doing all his own cutting and sewing, as required for festival quilts. "It really stepped up his learning," she said. "Efren already has a very good sense of color, but there's a ton he'll be able to learn at the festival. Hopefully he'll also have a lot of fun."

Efren already has a long list of future projects in mind.

"I like making things for my relatives, and thinking about what colors and patterns they would like. Then I realize I'm leaving somebody out, and I should make another one," he said.

When asked about the typical reaction to his handmade gifts, he smiled.

"Hugs and kisses."

**"Genius, that power that dazzles mortal eyes, is oft but perseverance in disguise."**

**"Genio, el poder que admiran los ojos de los mortales, es solamente perseverancia disimulada."**

- Henry W. Austin

APLICACIONES.INFO

Foro Independiente de Opinión  
http://foroin.wordpress.com

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

## Los tiempos cambian, el hombre es siempre el mismo

Por Antonio de Pedro Marquina

Los hombres no viven de la política. Viven de su trabajo, de la tierra, de los bienes con los que comercia, de la artesanía, etc. etc.

Ninguna transformación política ha cambiado nunca, ni sus necesidades, ni sus ilusiones, ni sus aficiones científicas, artísticas, deportivas, etc. Cada uno se desenvuelve en su ámbito familiar, social, y de trabajo, al que adaptan sus vidas, que, para que sean efectivas, precisan, como no, de un ambiente de paz y de seguridad.

Para conseguirlas, necesita a los

políticos. Personas honradas, bien formadas, cultas, y con un currículum que garantice su eficacia. Que estén en condiciones de tomar las decisiones éticas y morales que exijan las situaciones siempre cambiantes del devenir humano, con intención de alcanzar el mayor bien común, posible.

En definitiva, políticos, (ni de izquierdas, ni de derechas, ni de centros, que solo aportan enfrentamientos), es decir, personas con buena voluntad y con buen espíritu.

Nada más, y nada menos.

## Times change, man is always the same

By Antonio de Pedro Marquina

Men do not live on politics. They live of their work, the land, or the goods from their trade, their crafts, etc. etc.

No political transformation has ever changed, nor its needs, nor its illusions, nor its scientific, artistic, sports, and so on. Each one develops in their family, social, and work environment, to which they adapt their lives, which, in order to be effective, requires, of course, an environment of peace and security.

To get them, he needs politicians.

Honest, well-trained, educated people with a curriculum that guarantees their effectiveness. That should be able to make ethical and moral decisions that require the ever changing situations of human becoming, with the intention of achieving the greatest common good possible.

In short, politicians, (not from the left, or right, or center, which only brings confrontations), that is, people with good will and good spirit.

Nothing more and nothing less.

# Concurso de Poesía de Estudiantes de la Escuela Técnica Superior del Lawrence

El Superintendente John Lavoie se complace en anunciar que tres estudiantes de la Escuela Técnica de Greater Lawrence fueron reconocidos en el Concurso de Poesía Adolescente auspiciado por la biblioteca Memorial Hall Library.

Los estudiantes fueron honrados el miércoles, 3 de mayo en la biblioteca Memorial Hall Library por sus participaciones en el concurso anual número 13 y fueron invitados a leer sus poemas en voz alta.

El trabajo de los tres estudiantes del GLTS fue elegido entre más de 300 concursantes, que fueron juzgados por las bibliotecarias adolescentes Renata Sancken y Anna Tscherter antes de ser sometidos a la poetisa publicada Gayle Heney para el juicio final.

"Estoy muy orgulloso de los tres estudiantes por la creatividad que mostraron a través de su escritura, y estoy contento de verlos expresarse de esta manera", dijo el Superintendente Lavoie. "Cada uno de sus poemas toma temas desafiantes y demuestra una tremenda

cantidad de auto-reflexión, por lo que estos honores son muy merecidos".

Los estudiantes, todos ellos estudiantes de primer año de Lawrence, obtuvieron los siguientes honores:

#### **Roandy Herrera**

Mención Honorable por "I am From Mom" (Soy de mi Mamá).

#### **Kaylee Sostre**

Mención Honorífica por "Growing Up, Lawtown" (Creciendo en Lawtown).

#### **Vinny Tetiva**

Teen's Choice Award para la Escuela Secundaria por "The Misunderstood Hood" (El Barrio Incomprendido.)

La votación por el Teen's Choice Award fue hecha por adolescentes conectados al Teen Room en la biblioteca Memorial Hall Library.

Usted puede leer todos los trabajos de los estudiantes en la biblioteca Memorial Hall Library.

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown



Desde la izquierda / From left: Roandy Herrera, Kaylee Sostre and Vinny Tetiva. (Courtesy Photo)

## Greater Lawrence Technical School Students Recognized in Poetry Contest

Superintendent John Lavoie is pleased to announce that three Greater Lawrence Technical School students were recognized in the Memorial Hall Library Teen Poetry Contest.

The students were honored on Wednesday, May 3, at the Memorial Hall Library for their entries in the 13th annual contest, and were invited to read their poems aloud.

The three GLTS students' work was chosen from over 300 contest entries, which were first judged by Teen Librarians Renata Sancken and Anna Tscherter before being passed along to published poet Gayle Heney for the final judging.

"I'm extremely proud of all three of these students for the creativity they displayed through their writing, and I'm glad to see them expressing themselves in this way," Superintendent Lavoie said. "Each of their poems takes on challenging topics and demonstrates a tremendous

amount of self reflection, so these honors are well deserved."

The students, all of whom are freshmen from Lawrence, earned the following honors:

#### **Roandy Herrera**

Honorable Mention for "I Am From Mom"

#### **Kaylee Sostre**

Honorable Mention for "Growing Up, Lawtown"

#### **Vinny Tetiva**

Teen's Choice Award for High School for "The Misunderstood Hood"

Judging for the Teen's Choice Award was done by teenagers connected to the Teen Room at the Memorial Hall Library.

You can read all of the students' work on the Memorial Hall Library.



**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

ABIERTO LOS 7 DIAS  
DE LA SEMANA

**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

**978.327.6802**



BRIAN DE PEÑA

**Buon Giorno  
Good Morning  
Buenas Tardes**

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



**Now on WCEC 1490 AM**

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

# Estudiante de Lawrence gana el Concurso de Arte del Congreso 2017

La Congresista Niki Tsongas desea felicitar a Heidee Rios de Lawrence, MA, ganadora del concurso de arte del Congreso 2017 para el Tercer Distrito de Massachusetts.

Una residente de Lawrence y estudiante en la Academia Abbott Lawrence, Heidee tendrá su obra de arte, "Trapped Introvert" que se muestra en el edificio del Capitolio de los EE.UU. durante un año, recibirá dos boletos de avión de cortesía a Washington, DC para participar en la ceremonia nacional, y recibirá una beca artística.

La Congresista Tsongas organizó una recepción de artistas la pasada noche,

9 de mayo, en su oficina de Lowell para anunciar el ganador del concurso anual de arte del Congreso. Este año, 47 piezas de arte fueron presentadas por jóvenes artistas de comunidades de todo el Tercer Distrito. Todas las piezas estaban expuestas en la oficina de la congresista en los días previos y durante la recepción de la noche anterior. Un discurso de apertura fue dado en el evento por Britton Snyder, profesor del estado de Fitchburg de medios de comunicación.

El concurso anual de arte del Congreso es patrocinado por miembros del Congreso en sus distritos de origen para fomentar el talento artístico de los estudiantes de



Heidee Rios y la Congresista Niki Tsongas, así como la pintura ganadora de Heidee, "Trapped Introvert".

Heidee Rios and Congresswoman Niki Tsongas, as well as Heidee's winning painting, "Trapped Introvert."

## Lawrence student wins 2017 Congressional Art Competition

Congresswoman Niki Tsongas would like to congratulate Heidee Rios of Lawrence, MA, winner of the 2017 Congressional Art Competition for the Third District of Massachusetts.

A resident of Lawrence and student at Abbott Lawrence Academy, Heidee will have her artwork, "Trapped Introvert" (photo above) displayed at the U.S. Capitol building for one year, receive two complimentary airplane tickets to Washington, D.C. to participate in the national ceremony, and will receive an artistic scholarship.

Rep. Tsongas hosted an artists' reception last night, May 9, at her Lowell office to announce the winner of the annual Congressional Art Competition. This year, 47 pieces of art were submitted by young artists from communities across the Third District. All pieces were on display in the Congresswoman's office in the days leading up to and during last night's reception. A keynote address was given at the event by Britton Snyder, Fitchburg State Professor of Communications Media.

The annual Congressional Art Competition is sponsored by members of Congress in their home districts to

encourage the artistic talent of high school students. The winner from the Third Congressional District was determined by a nonpartisan panel of artistic, cultural, and community leaders from the area.

Congresswoman Tsongas released the following statement. "The Congressional Art Competition has always been a great opportunity to encourage and share the artistic talents of our high school students throughout the Third District, providing them with the opportunity to have their artwork displayed in the U.S. Capitol Building. I especially want to congratulate this year's winner, Heidee Rios, as well as all the participants in this year's competition. There truly is a wealth of creative young minds here in the Third District. From a young age, art helps us become well-rounded individuals and encourages creative expression, which is why it is so important that we continue to provide funding for public art and art education. These are all part of the broader 'creative economy' that helps spur the kind of innovation and business that make us more competitive in today's increasingly global economy."

secundaria. El ganador del Tercer Distrito del Congreso fue determinado por un panel no partidista de líderes artísticos, culturales y comunitarios de la zona.

La Congresista Tsongas dio a conocer la siguiente declaración. "El Concurso de Arte del Congreso siempre ha sido una gran oportunidad para alentar y compartir el talento artístico de nuestros estudiantes de secundaria en todo el Tercer Distrito, brindándoles la oportunidad de exhibir sus obras de arte en el Edificio del Capitolio de los Estados Unidos. Quiero especialmente felicitar a la ganadora de este año, Heidee

Ríos, así como a todos los participantes en la competencia de este año. Realmente hay una gran cantidad de mentes jóvenes creativas aquí en el Tercer Distrito. Desde una edad temprana, el arte nos ayuda a ser individuos bien redondeados y fomenta la expresión creativa, por lo que es tan importante que continuemos proporcionando fondos para el arte público y la educación artística. Todos ellos forman parte de la "economía creativa" más amplia que ayuda a impulsar el tipo de innovación y de negocios que nos hacen más competitivos en la economía cada vez más global".

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA  
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



**SUBASTA PÚBLICA  
DE AUTOS**  
**¡VENGA A LA SUBASTA  
SEMANAL!**

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

**INSPECCIONES 2 HORAS ANTES  
DE LA SUBASTA**

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON  
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS  
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

**CAPITAL AUTO AUCTION**

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"  
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)  
Manchester, NH 03104  
Salida 1 de la Rt. 101 Este  
(603) 622-9058

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner

## Back to racial segregation

Those of us who remember the 60s cannot believe that the days of racial segregation could return but they are here again.

Those were the ugly days of United States history, as much as slavery. Signs of 'equal but separate' were common. Singer Sammy Davis Jr. could stay in hotels for white only because Dean Martin and Frank Sinatra pressure the management into allowing him to have a room. Black children could not attend schools and universities for whites, leaving the Black students attending schools in the worst conditions.

Finally, in the mid-60s we experienced the "bussing" situation transporting Black children from their neighborhoods to attend better schools in white areas. Some of them would have to travel over one hour each way and it often turned bloody. People would stone busses carrying students, sometimes getting hurt by the anger of those who could not see their own children co-mingling with them.

Sad, dark days!

I am now appalled that something that was so eagerly fought for so many years, is returning and it was decided by Black university students themselves requesting to have separate graduation exercises for them.

Harvard University is the latest to adopt this policy. Stanford, Temple and Columbia all have Black student graduations. Last year, Harvard was named the No. 2 best college for African-Americans by Essence and MONEY magazines.

Students claim that it is one more way to celebrate their culture and heritage. I am sure that many of their older relatives are not happy with that decision of exclusion.

What's next: Latino students wanting to celebrate theirs separately, too? Perhaps

Muslims students who are constantly being harassed in this country will ask for separation also.

This country is no longer a "melting pot" where immigrants came to form a better nation. The many divisions we see today are indicative of a country falling apart by hatred and lack of tolerance.

*"I have a dream that my four little children will one day live in a nation where they will not be judged by the color of their skin but by the content of their character."*

- Martin Luther King, Jr.,  
August 28, 1963

## Freedom of expression and violence

There is a fine line between freedom of expression and inciting violence and we must call for more sensibility when making public comments.

Case in point: Texas A&M professor Dr. Tommy Curry called for white genocide, saying in a 2012 podcast "in order to be equal, in order to be liberated, some white people may have to die."

Texas A&M President Michael K. Young refused to discipline or fire professor because the First Amendment of the U.S. Constitution protects the rights of others to offer their personal views, no matter how reprehensible those views may be. That may be true but, in today's violent times, we should be more careful with our public statements.

There are many crazed people out there who would consider that statement as giving him or her blessings to go ahead and commit crimes against opposing views. It has happened against homosexuals, Muslims and even attacks against churches of all denominations.

Just think what would happen if a white person says that about Blacks.



## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

that there is trouble in River City. If our representatives can't get along and put on a happy face at a moment like that, I can't believe that there could be any type of cooperation in private.

Remember what I said a couple of weeks ago about Kindergarten Lawrence?

## Discord in the School Department

There have been a couple of articles published in The Eagle-Tribune that have me concerned. First, it was the reduction (almost elimination) of the high school library which was alarming. The superintendent's reaction during the school committee meeting to that article was a public outcry that should have never happened. Disrespectful behavior towards another member is never excused, particularly from the leader in education in the city.

The subsequent article in the Tribune was equally strong and offensive.

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

\*\*\*

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman



Ask about our discounts!  
We accept EBT/SNAP, WIC,  
Cash, Credit,  
Debit, Senior Coupons!



## 2017 SCHEDULE

Through November 3

### WEDNESDAY

Starting May 17

Lowell Community Health Center  
161 Jackson Street  
12PM - 3:30PM

Crosspoint Towers  
900 Chelmsford Street  
Near Tavern in the Square  
4:30PM - 6PM

### THURSDAY

Starting June 21

Lowell General Hospital - Main  
295 Varnum Avenue  
11:30AM - 1:30PM

D'Youville Life & Wellness Center  
981 Varnum Avenue  
2:30PM - 4PM

Lowell General Hospital - Saints  
1 Hospital Drive  
11:30AM - 1:30PM

Riverplace Towers  
1 River Place  
2:30PM - 5PM

### FRIDAY

Starting May 19

McAvinnue School  
131 Mammoth Street & 4th Avenue  
2PM - 5PM

Starting June 16

Eagle Park  
92 Jewett Street  
11AM - 1PM

Starting August 4

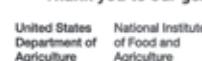
CTI Lowell Farmers' Market  
City Hall Plaza, 50 Arcand Drive  
12PM - 5PM

### SUNDAY

Year Round!

The Farm Market at Mill No. 5  
250 Jackson street, 4th floor  
11AM - 3PM

Thank you to our generous donors:



Learn more! [www.millcitygrows.org](http://www.millcitygrows.org) (978) 455 - 2620

fb/david avocado wolfe

**A brave snake saving a fish from drowning.**

**This is how the media reports the news these days.**



## Ricigliano, Knight Qualify for NCAA Super Regionals

For the first time in school history and only the third time in the six-year history of the program, the Merrimack College women's golf team will have postseason representation, as junior Alessandra Ricigliano (Scarsdale, N.Y.) and sophomore Krystal Knight (Groveland, Mass.) have been selected as individual qualifiers for next week's NCAA Division II East Super Regional following their stellar performances over the course of the regular season, as announced by the National Collegiate Athletic Association on Monday.

The three-round super regional tournament, hosted by Walsh University, will take place Monday-Wednesday, May 8-10, at Glenmoor Country Club in Canton, Ohio. After the top-three teams are recognized, Ricigliano and Knight will be competing for a top-three spot among the remaining competitors, which consists of the other four individual qualifiers and the individual golfers from the qualifying 12 teams in the East Super Region.

The reward for finishing in the top-three in the 54-hole tournament is a trip to the four-round NCAA Division II National Championship, which will be held May 17-20 at Findlay Country Club in Findlay, Ohio. The number of participants that qualify for the finals is 72.

"We are extremely excited to have two student-athletes represented at the East Super Regionals next week," head coach Jason Malcolm stated. "Both Krystal and Alessandra have worked extremely hard this fall and spring. They are both looking forward to competing at the highest level and a chance to play in the National Championships."

Considering the immensely successful fall and spring semesters both Ricigliano and Knight enjoyed, it is no surprise to see both earn the honor to compete against the top teams and individuals in their region for a chance to compete at the national championship later this month.

Ricigliano will be competing at

the NCAA Super Regionals for the first time ever, while Knight earns her second consecutive trip to the Super Regionals after qualifying as a freshman last spring. Only one other student-athlete – former Warrior Ali Reed '15 – has ever qualified for the NCAA Super Regional in the six-year history of the program; as a sophomore, Reed advanced to the National Championship and still is the only student-athlete to do so in school history.

The top-ranked Warrior duo was the best scoring tandem for Merrimack this season.

Ricigliano, the Northeast-10 Conference individual champion back in September – an effort that led to Merrimack's third straight conference crown – averaged a team-low 79.3 strokes per round over the course of the fall and spring semester. She was one of only two student-athletes to compete in all 19 rounds possible and shot a team-high 10 rounds in the 70s range and had no score higher than an 87 at any point in the fall and spring. She posted the second-lowest score ever in program history when she fired a career-best 71 on Day 2 of the NE10 Championship which led to her earning all-conference first team recognition.

Knight – who will be looking to improve on last year's showing at super regionals – had the second-lowest scoring average among all Warriors at a tick over 80 strokes per round (80.1). She, too, competed in all 19 rounds possible and had nine rounds in the 70s range; her highest score at any point this season was also an 87.

Both Ricigliano and Knight combined for 11 top-20 finishes on the year, with four top-five performances between the two of them. Ricigliano earned victories at the season-opening dual match against Southern New Hampshire, as well as the aforementioned title at the NE10 Championship, while Knight had three top-five finishes over the course of the year.

**"If your dreams don't scare you, they are not big enough."**

**"Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados."**

- Muhammad Ali

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



## MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

## What old neighborhood

One spring like day recently I decided to drive through my boyhood area in So Lawrence. I was prodded on by seeing so many changes in a lot of areas. I'm sure many of you will share some melancholy thoughts. I may be bouncing around so please bear with me. I did live in a few different areas of Southie and so well here goes.

As I drove down Parker St. at the corner of Salem St. it dawned on me that there was no longer a convent on the corner, formerly living quarters for the Catholic Nuns of St. Patrick's Church and school. It is now a place remodeled by volunteers to service the needy as homes for their families.

While on that corner I became more aware that there was no longer a grammar school across the street it is now a Catholic Academy. Gone now for many is the St. Patrick's girls High School. I guess it hit me quickly because my late brother John became the principal of that school when the City of Lawrence rented space from the Church.

Back to the corner of Salem and Parker streets, across from the former Convent stands an elegant house that used to be a funeral home.

Tripping up Salem St. towards Broadway at the corner of Market St. stood a 3 decker for many years until a new elderly housing complex was built and still stands there. As I approached B'way at corner of Salem, my brain really kicked as I recalled a bike sales and repair shop called Victor Hugo's there is a variety store there now.

Directly across from Hugo's on B'way and Salem was John Hart's funeral home. It is still a funeral home under new owners. Going up B'way towards the O'Leary Bridge (NOTICE I DIDN'T SAY FALLS BRIDGE.) There have been many changes, Sullivan's Typewriters store is long gone and so is Dean Hardware. The next among the missing at the corner of Crosby St. is the long-time resident Fluet's Market that sold everything from ice cream to kerosene to heat your home, I'm not kidding some of us had to lug jugs of the kerosene from a pump in the store to our homes.

Next was the Engine 3 fire station where in the summer he old-time jakes like Roscoe Johnson and Doc Phalen would sit and wow us kids with some long and maybe not so true yarns. On hot days they would stick a hose out the Crosby side window to give us street kids a heat break.

Right next door was a garage that at that time was a Table Talk pie distribution place. Yes, the famous pie company. It later became A-Line tools.

Further down the street a new bar called Bucko's Tavern opened and employed Shorty Pawlick for many years; and on the corner of Shattuck, a bar opened called the Calumet Club which was run by legendary Gene Mc Carthy and after his death his son in law Steve Borys. Bucko's moved across the street and later got an offer and Bucko's was no more and is now Domino's Pizza.

The Calumet Club was where the Apollo Plumbers is today. They featured Emma, Loraine, and Freddie and featured tunes made famous by the big singers of the days. A furniture store used to be where Bidders is today and was one of the first in the City to sell TVs black and white, of course. Some were round screens. In those days many of the great heavyweight champ Joe Louis's fights were all televised and many crowds stood on the sidewalk outside the store to watch.

Down from where the costume building is now, was Elwood's Diner it was recently the 3 Dogs Diner and has since been sold again. At one time it was a going concern owned by Joe Elwood and later a police sergeant Ray Morris who lived in So Lawrence. I like to mention it because my 2 uncles Henry and Danny Benjamin ran it for him for quite a while.

Across the parking lot was a prosperous owned garage/gas station owned by Jimmy Colletta. In an adjoining cul-de-sac was Malco Electronics owned by a big CCHS and boxing fan Joe Musemaria, until recently he sold it and retired.

That my readers, was my trip through my old digs although most of it has been changed and I hope it gave your heart and brain some favorable memories.

## New shipment!

**Frank Benjamin's book  
"Mr. B's Sports Memories"  
is back!**

**This is a great keepsake  
for anyone growing up in  
the Merrimack Valley.**

**If interested in acquiring  
a copy, go to Lawrence  
Public Library and ask for  
Louise Sandberg. Also,  
Lawrence History Center  
at 6 Essex St., Lawrence.**



# Program Seeks Young Professionals to Train for Non-profit Boards in Lawrence, Haverhill

Lawrence, May 11—The Cultural Inclusion Program for Non-profit Boards, a program of Community InRoads and the YWCA, is recruiting candidates for its 2017-18 session. The program is targeted at young “minority” professionals who live, work, or have roots in Greater Lawrence or Haverhill who want to explore service on a non-profit board of directors in those communities. The program will complete its fifth year with 13 new graduates on May 25. It was launched as a pilot program of Community InRoads and the YWCA of Greater Lawrence in 2012 and has become an ongoing program with an impressive track record.

The next session of the Cultural Inclusion Program begins in October 2017 and will meet one evening a month for seven months. Participation is free, but a commitment to attend all sessions is required. Those who participate receive a certificate, and may also get credit toward

the Certificate in Nonprofit Governance program at Northern Essex Community College. All sessions take place at Northern Essex Community College’s Louise Haffner Fournier Education Center on Amesbury Street, Lawrence. Interested candidates should contact Joan Kulash, Executive Director, Community InRoads, at [jkulash@aol.com](mailto:jkulash@aol.com) or 978 604-8803.

The program provides young professionals with knowledge and tools to fully engage their talents in the experience of serving on a board, according to Joan Kulash, Executive Director of Community InRoads.

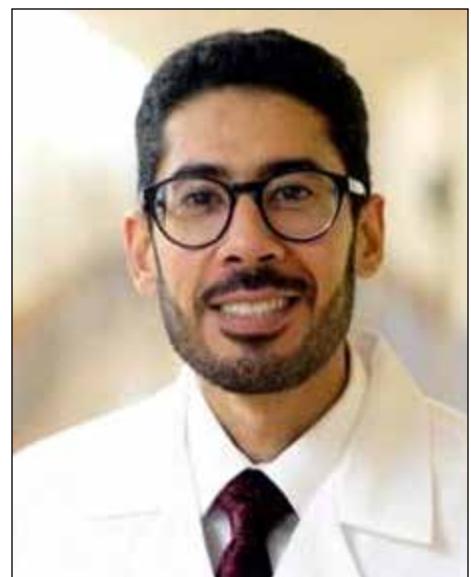
The 2016-17 class of the Cultural Inclusion Program will graduate May 25. They are: Lauren Contreras, Michelle Contreras, Felix Garcia, Yolanda Huertas, Ubaldo Lebron, Maria Medina, Katherine Montero, Alexandra Nova, Angeline Pena, Fermin Peralta, Michael Perez, Michael

Ross, Anthony Rodriguez, and Jesus Suriel.

Kulash said the Cultural Inclusion Program addresses the marginalization or “tokenism” that some young people of color experience when serving on boards. “This program emphasizes the fact that diversity is more than a check box,” Kulash said. “I am so impressed by each and every one of these recruits and graduates, and am a better person for having known them.”

She credits the program’s success not only to the “quality and commitment of the participants themselves,” but also to the directors of local non-profit who are seeking to diversify their boards “for all the right reasons.” They are: ACT, Inc., Bread and Roses Housing, Bread and Roses Heritage, Community InRoads, Family Continuity, Groundwork Lawrence, Merrimack Valley YMCA, Neighbors in Need, Si, Se Puede, and the YWCA of Greater of Lawrence.

## June Senior Lunch at Holy Family Hospital-Haverhill will be About Kidney Stones



Urologist Abdulrahman Babeir, MD will talk about kidney stones during June Senior Lunch at Holy Family Hospital-Haverhill on Tuesday, June 6, 2017.

During the luncheon, Dr. Babeir will talk about the causes of kidney stones, symptoms, and available treatment options.

Dr. Babeir earned his medical degree at King Saud University College of Medicine in Saudi Arabia, and his residency at King Abdulaziz Medical City in Saudi Arabia, and then completed fellowships in urology and urologic surgery at St. Elizabeth’s Medical Center in Boston, MA. His special interests include urinary stones, BPH, genitourinary malignancy, and robotic and laparoscopic surgery. He is fluent in English as well as Arabic.

The luncheon presentation will be held in hospital’s first-floor auditorium from 1 to 2 p.m. The cost of \$5 includes a full dinner and the presentation.

The menu includes garden salad, baked cod, rice pilaf, vegetable medley, dinner rolls, lemon meringue pie, hot beverages and water.

Holy Family Hospital in Haverhill is located at 140 Lincoln Avenue in Haverhill, MA.

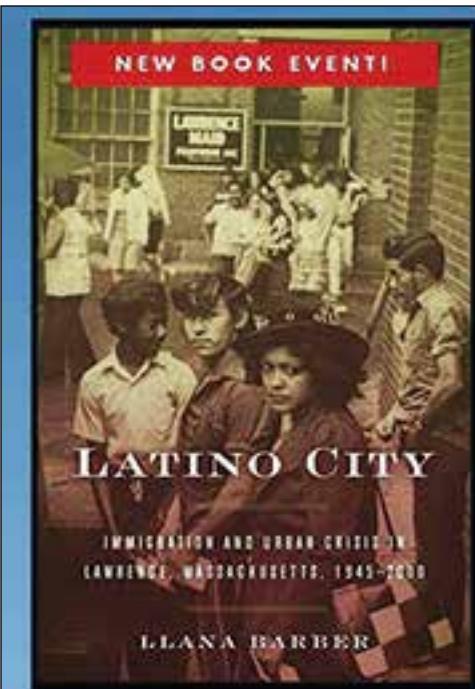
Registration is required. To register, please call Jean MacDougall-Tattan at 978-420-1168 or email [jean.macdougall-tattan@steward.org](mailto:jean.macdougall-tattan@steward.org).

## Citizenship Preparation Classes

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on either on Wednesday mornings or Thursday evenings at the Merrimack Valley Immigrant and Education Center, 439 South Union St.,

Lawrence, MA 01843. Classes cost \$50 for a ten-week session. Morning classes run from 9 AM to 11 AM and evening classes from 6 PM – 8 PM once a week. Enrollment is open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview. Assistance is also given for permanent residents who want to apply for citizenship.

Call MVIEC at 978-683-7316 or check out the Center’s website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.



*"Beautifully written and brimming with insights, Latino City captures the remarkable story of New England's 'Latinization' in the late twentieth century. Chronicling how Dominicans and Puerto Ricans reanimated Lawrence, Massachusetts, after World War II, Barber foregrounds the ways in which U.S. imperialism in the Caribbean drove new demographic changes in that city and elsewhere. A terrific exploration of Latino struggles against deindustrialization, racial violence, and welfare reform as well as the creative ways in which residents of Lawrence remade urban spaces and fashioned new local and transnational politics, Latino City deserves wide attention by scholars and the general public."*

—Stephen Pitti, Yale University

## An Afternoon with Author Liana Barber

to celebrate the release of her new book  
*Latino City: Immigration and Urban Crisis in Lawrence, Massachusetts, 1945–2000*

Sunday, June 11, 2017

2:00 - 4:00 PM

Lawrence Public Library  
Local History Room, 3rd Floor  
51 Lawrence Street, Lawrence

Liana Barber is assistant professor of American Studies at the State University of New York College at Old Westbury.

Books will be available for signing and purchase

Light refreshments will be provided

FREE & OPEN TO THE PUBLIC

Event co-sponsored by the Friends of the Lawrence Public Library, the Friends of the Lawrence Heritage State Park, and the Lawrence History Center.

Please RSVP to Louise Sandberg at 978-620-3606,  
lsandberg@cityoflawrence.com

More information about *Latino City* is available from the University of North Carolina Press at:  
<http://www.uncpress.org/book/978146703349/latino-city/>

## Golf Tournament on June 19 in Andover Benefits Boys & Girls Club of Lawrence

The 38th annual golf tournament benefiting the Boys & Girls Club of Lawrence will take place on Monday, June 19 at Indian Ridge Country Club, 73 Lovejoy Road in Andover. The event raises a significant portion of the annual operating budget for critical programs focusing on academic success, healthy

lifestyles, and community involvement for more than 4,400 youth members at two locations. To participate, sponsor the event, or donate auction items, contact Sarah Hogue at (978) 683-2747, ext. 128 or shogue@lawrencebgc.com. Register at [www.lawrencebgc.com/index.php?/events/](http://www.lawrencebgc.com/index.php?/events/) by June 1.

# FUN FOR KIDS

## KIDS NIGHT OUT

**Fridays**  
6:00–8:30PM  
Ages 5–12

**SPRING I:** Member/Individual/  
Community: \$10  
**SPRING II:** Member/Individual/  
Community: \$10

Kids can enjoy games, food and fun, while parents enjoy a night out of their own.

KIDS NIGHT OUT SPRING I DATES		KIDS NIGHT OUT SPRING II DATES	
March 3, 2017	March 31, 2017	April 28, 2017	May 26, 2017
March 10, 2017	April 7, 2017	May 5, 2017	June 2, 2017
March 17, 2017	April 14, 2017	May 12, 2017	June 9, 2017
March 24, 2017		May 19, 2017	June 16, 2017

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191  
[www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)



## Hibernians to Commemorate the Great Famine and Dedicate 1916 Easter Rising Inscription

Hibernians from across Massachusetts and New Hampshire will gather on Saturday, May 20, 2017 to commemorate the Great Irish Famine of 1845–1851 and to dedicate the 1916 Easter Rising Inscription at the An Gorta Mor Memorial on the grounds of Saint Mary-Immaculate Conception Cemeteries in Lawrence, Massachusetts.

The Memorial Service is expected to be attended by AOH and LAOH National, County, State officers and civic and local leaders. The prayer service will be conducted by the Very Rev. John Delaney who is Chaplain to Division 8. Father Delaney will bless the 1916 Easter Rising Inscription that is being dedicated during the ceremony. The

1916 Easter Rising, which took place in Ireland in 1916, was the spark that eventually led to Irish Independence.

Francis A O'Connor Jr., Division 8 AOH Historian and a member of Division 8 AOH in Lawrence, will be the guest speaker. A reception will follow the Memorial and Dedication Commemoration. The service is open to the general public and all are welcome to attend. In the event of rain, the Memorial Service will be held in the Mausoleum on the Cemetery grounds.

Where: Saint Mary-Immaculate Conception Cemetery in Lawrence, Massachusetts

When: Saturday, May 20, 2017

Time: 1:00 P.M.

**Asociación Peruanos Unidos presents**  
**La Noche Peruana 2017**

**Free Admission**

**PRESENTATION OF DANCES AND LIVE MUSIC WITH**  
**Perú Mestizo**  
**SPECIAL GUEST Oscar Stagnaro**  
**WINNER OF SIX GRAMMYS AND PROFESSOR OF BERKLEE COLLEGE OF MUSIC**

**Entrada Gratis**

**PRESENTACIÓN DE BAILES Y MÚSICA EN VIVO CON**  
**Perú Mestizo**  
**INVITADO ESPECIAL Oscar Stagnaro**  
**GANADOR DE SEIS GRAMMYS Y PROFESOR DE BERKLEE COLLEGE OF MUSIC**

**DOMINGO 11 DE JUNIO**  
**HORA 3 – 8 PM**

**Auditorio Santa María de la Asunción, 301 Haverhill St, Lawrence, MA**

**PARA MÁS INFORMACIÓN LLAMAR AL #917.720.8103**

**#massfestival** **Citizens Bank**  
Leslie Torres Arias NMLS ID#704297  
978-807-9372

**APU ASOCIACIÓN PERUANOS UNIDOS, MERRIMACK VALLEY, MA**

**Massachusetts Cultural Council**

[HTTP://PERU.IMAGELUCIDITY.COM/](http://PERU.IMAGELUCIDITY.COM/)

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

### 2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

### OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

### Can You Create an Edible Book?

Can you use your imagination to create an entirely edible, literature-based concoction for the Nashua Public Library's Edible Book Contest? It could look like a book, be inspired by the content of a book, or resemble a character in a book, but it must be made entirely of edible ingredients. Entries must be delivered to the library theater on Sunday, April 30, between 1 p.m. and 1:30 p.m. Patrons who visit the library from 1:30 p.m. to 4 p.m. that day will vote for their favorite entry, and the winners will be announced at 4 p.m. Details about the contest are available at [www.tinyurl.com/npliblebook](http://www.tinyurl.com/npliblebook). Bring some mad money with you so you can pick up a few bargains during this final day of the Friends of the Library book sale, running from 1 p.m. to 4 p.m.

### See the Unseen with Mentalist Preston Heller

Preston Heller will not tell you what a mentalist does—he'll show you! Come to the Nashua Public Library on Thursday, April 20, at 7 p.m. and experience the unseen, including thought implantation, influence, the revealing of information known only to the spectator, predictions, the reading of body language, and much more. Heller performed 24 packed performances in New Hampshire and Massachusetts libraries in 2016, to glowing reviews. This free performance is appropriate for ages 12 to adult. Attendees are encouraged to bring nonperishable items for donation to the Nashua Soup Kitchen and Shelter.

### BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

### Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) and start signing up!

Look at their wish list at [www.nsks.org](http://www.nsks.org) for suggestions.

### Join the Library's Teen Anime Club

Did you know that the Nashua Public Library has an Anime Club? Teens who are into anime, manga, cosplay, or comics can come to the library on the first Tuesday of the month from 4 p.m. to 5:30 p.m. It's always free. During the meetings we watch anime and manga, talk about them, play games, show off our anime sketches, and eat snacks. You don't have to live in Nashua to join the club—anyone ages 12 to 17 is welcome. Bring your friends! The next meeting is on Tuesday, May 2.

### Spring Craft Classes for Kids at Nashua Library

Spring craft classes for kids at the Nashua Public Library start the first week in April. The Children's Room offers Beginner Arts and Crafts Classes for ages 3 to 5, Creative Craft Classes for ages 6 to 8, and Tween Crafts for ages 9 to 11. Also offered is Lego Legion, starting May 1.

Registration for craft classes and Lego Legion is simple: Come to the library on the day of the event and put your name on the list. The first 16 children signed up can attend. No child is too young to visit the library: Babies and Books Storytimes for kids up to 24 months old are held on Thursday mornings. Storytimes and Puppet Shows for all ages are held five times a week.

For all the details go to [www.tinyurl.com/nplkid](http://www.tinyurl.com/nplkid) or call (603) 589-4631.

**POWERING POTENTIAL**  
**ROBERTO CLEMENTE**  
**Little League**

**DATES:** April 22 - July 1  
**WHO:** Boys & Girls ages 7 - 12  
**WHEN:** Monday - Friday Practice 5:30-8:00pm  
 Saturday - Sunday Games Start between 9:00AM - 2:00PM  
**LOCATION:** Roberto Clemente Field  
**COST:** Family \$60 Individual \$70 Community \$80  
**DOCUMENTS NEEDED FOR REGISTRATION:** 2x2 picture and birth certificate for first time participant.

Come learn the fundamentals of baseball through skills, drills and games at Roberto Clemente Little League.

Volunteers & Coaches Needed

Tryouts are on April 22 & 23 at 9:00am. Register before April 14th and get \$10 off.

Lawrence YMCA  
40 Lawrence Street, Lawrence 978-686-6191  
[mvymca.org](http://mvymca.org)

## GRAND OPENING DAY ROBERTO CLEMENTE LEAGUE OF LOWELL

Join us for our inauguration for the NEW FIELD !!

**WHEN :** MAY 27, 2017

**WHERE :** 420 Pawtucket St Lowell (Near Bartlet School)

**TIME :** 10:00AM

Leagues who are participating :

Mercedes Academy Lawrence  
Stars League Boston  
Nelvin Taveras New York  
Liga Vancola Junior Arias Bronx New York

More Information call : (978) 397-5641 - Maria Claudio

**ARTS LAWRENCE**

Mission Statement: To strengthen and enhance the City's arts and culture initiatives for the benefit of the Lawrence community.

**JOIN US**

When: 3rd Tuesday of every month  
 Where: Lawrence Public Library, Main Branch  
 3rd Floor  
 51 Lawrence Street

website: [www.artslawrence.org](http://www.artslawrence.org) email: [info@artslawrence.org](mailto:info@artslawrence.org) /artslawrence

**Boats**  
**4**  
**Kidneys**

Donate your Boat, Car, Truck, RV, Plane, or Real Estate to help people needing organ transplants on [MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com) Free Vacation Voucher [Boats4Kidneys.com](http://Boats4Kidneys.com)

1-800-385-0422

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

**the YMCA**

**FOR YOUTH DEVELOPMENT  
FOR HEALTHY LIVING  
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY**

**ITY BITTY BASEBALL**  
**For boys & girls ages 3-6 years**

**Lawrence YMCA**

**COST:** Family \$60  
Individual \$70  
Community \$80

Come learn the fundamentals of baseball through skills, drills, and games at Itty Bitty Baseball. We focus on the fundamentals of T-ball.

Tryouts are on April 15<sup>th</sup>.  
Receive \$10 off if you sign up before April 1<sup>st</sup>.

DATES	DAYS	TIMES
4/15-6/24	SAT	9:00AM-12:00PM

For more information contact Jaycob Morales at [jmorales@mvymca.org](mailto:jmorales@mvymca.org) or at 978-686-6191 ext. 49

**Volunteers & Coaches Needed!**

**Roberto Clemente Opening Day**  
27 de Mayo - 10:00 AM  
490 PAWTUCKET (NEAR THE BARTLET SCHOOL)



### Great news from the Roberto Clemente League of Lowell

Our group just started a fundraising page for on FlipGive. Every time we shop online through our group's fundraising page, Roberto Clemente League of Lowell earns cash back! It's that easy.

The BEST part? Roberto Clemente League of Lowell will get an extra \$5 (up to \$100) for every team member who joins and shops through our fundraising page.

If we work together, we'll meet our \$1,000 goal in no time. So please join our fundraising team by clicking the link below.

Join now at [https://www.flipgive.com/campaigns/73934-roberto-clemente-league-of-lowell/joins/intro?fundraiser\\_name=Maria+Claudio](https://www.flipgive.com/campaigns/73934-roberto-clemente-league-of-lowell/joins/intro?fundraiser_name=Maria+Claudio)

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO  
ON OUR WEBSITE**



**RUMBONEWS.COM**

### Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

### SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

1	4							7
8		9						1
6		4	5					
1					3			
			6	5				
8		7						4
2					8			
5								9
		6		3				

**It's easy  
finding**

**Rumbo**

(978) 794-5360

### 15th Annual Beautification Day

Saturday May 20, 2017 @ 9:00 am  
Bellevue and Saint Mary's Cemeteries  
Meet at Saint Mary's Mausoleum  
6 Woodland Street  
Methuen, MA 01844



**VOLUNTEERS WANTED!!  
CEREMONY FOR VETERAN FLAG DISPOSAL.  
VOLUNTEER COOKOUT TO FOLLOW  
AT THE RED BARN  
RESERVOIR STREET  
LAWRENCE MA, 01840  
12:00PM  
RAIN OR SHINE**



For more info please call Jaime Melendez or Dawna Mackland-Rivera 978-620-3282



# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## PUBLIC HEARING

**City of Lawrence, MA**  
Mayor Daniel Rivera

DOC. 143/16  
In City Council  
May 2, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 16, 2017 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following subparagraph to Section 10.40.060 of the Municipal Code (Permit parking streets designated), to be inserted in the proper alphabetical order:

Ames Street, east side and adjoining off-street area, from the intersection of Providence Street to the intersection of Butler Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**Es facil encontrar a**  
It's easy finding us  
**Rumbo**  
**(978) 794-5360**  
**Rumbo@Rumbonews.com**

## Bilingual Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking compassionate, service-oriented, bilingual (Spanish/ English) Registered and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients. Full time positions are immediately available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

### REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered and/or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification

GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging. If you want to make an impact to the community we serve, apply today at [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org) and click on "Join Our Team".

## LEGAL NOTICE

### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 16, 2017 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2008 Honda Accord  
VIN# 1HGCP26768A032046
2. 2004 Honda CBR600  
VIN# JH2PC37044M102758
3. 2014 Kawasaki EX300B  
VIN# JKAEX8B18EA003472
4. 2017 Mitsubishi Mirage  
VIN# ML32A3HJ2HH001073
5. 2013 Honda Accord  
VIN# 1HGCT2B89DA011728
6. 2011 Kia Soul  
VIN# KNDJT2A20B7239095
7. 2001 Honda Accord  
VIN# JHMCG66541C023410
8. 2002 Toyota Camry  
VIN# JTDBE32K520099556
9. 2012 Nissan Altima  
VIN# 1N4AL2AP2CN580240
10. 2010 Dodge Journey  
VIN# 3D4PH5FV3AT227438
11. 2015 Toyota Highlander  
VIN# 5TDZKRFH8FS055451
12. 2010 Honda Accord  
VIN# 1HGCP2F36AA018585
13. 2012 Mazda 3  
VIN# JM1BL1UG2C1518526
14. 2006 BMW 330XI  
VIN# WBAVD33506KV59092

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
5/1, 5/8, 5/15



## PUBLIC HEARING

### THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF TRANSPORTATION – HIGHWAY DIVISION NOTICE OF A PUBLIC HEARING Project File No. 608261

A Design Public Hearing will be held by MassDOT to discuss the proposed Marston Street at Commonwealth Drive and Ferry Street Intersection Improvements project in the City of Lawrence, MA.

**WHERE:** Parthum School, Library Conference Room  
255 East Haverhill Street

**WHEN:** Lawrence, MA 01841  
Wednesday, May 31, 2017 at 6:30 PM

**PURPOSE:** The purpose of this hearing is to provide the public with the opportunity to become fully acquainted with the proposed Marston Street project. All views and comments made at the hearing/meeting will be reviewed and considered to the maximum extent possible.

**PROPOSAL:** The main features of the intersection improvements are: fully-actuated traffic signal, an exclusive left-turn lane for the Marston Street southbound approach; new and reconstructed cement concrete sidewalks with granite curbing and accessible curb ramps; roadway drainage improvements, and new roadway pavement, pavement markings, new signage and improved bicycle accommodation consisting of a wider outside travel lane with shared lane markings.

A secure right-of-way is necessary for this project. Acquisitions in fee and permanent or temporary easements may be required. The City of Lawrence is responsible for acquiring all needed rights in private or public lands. MassDOT's policy concerning land acquisitions will be discussed at this hearing/meeting.

Written views received by MassDOT subsequent to the date of this notice and up to five (5) days prior to the date of the hearing/meeting shall be displayed for public inspection and copying at the time and date listed above. Plans will be on display one-half hour before the hearing/meeting begins, with an engineer in attendance to answer questions regarding this project. A project handout will be made available on the MassDOT website listed below.

Written statements and other exhibits in place of, or in addition to, oral statements made at the Public Hearing/Informational Meeting regarding the proposed undertaking are to be submitted to Patricia A. Leavenworth, P.E., Chief Engineer, MassDOT, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116, Attention: **Roadway Project Management, Bridge Project Management, Highway Design**, Project File No. **608261**. Such submissions will also be accepted at the hearing/meeting. Mailed statements and exhibits intended for inclusion in the public hearing/meeting transcript must be postmarked within ten (10) business days of this Public Hearing/Informational Meeting. Project inquiries may be emailed to [dot.feedback.highway@state.ma.us](mailto:dot.feedback.highway@state.ma.us)

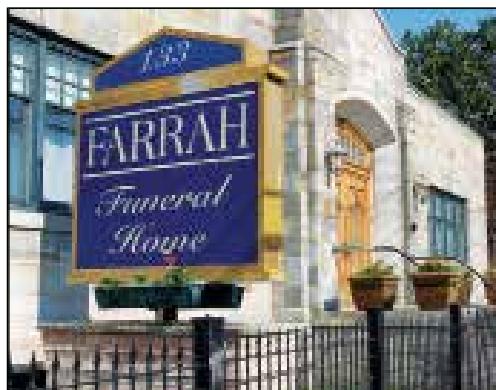
This location is accessible to people with disabilities. MassDOT provides reasonable accommodations and/or language assistance free of charge upon request (including but not limited to interpreters in American Sign Language and languages other than English, open or closed captioning for videos, assistive listening devices and alternate material formats, such as audio tapes, Braille and large print), as available. For accommodation or language assistance, please contact MassDOT's Chief Diversity and Civil Rights Officer by phone (857-368-8580), fax (857-368-0602), TTD/TTY (857-368-0603) or by email ([MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us](mailto:MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us)). Requests should be made as soon as possible prior to the meeting, and for more difficult to arrange services including sign-language, CART or language translation or interpretation, requests should be made at least ten (10) business days before the meeting.

In case of inclement weather, hearing/meeting cancellation announcements will be posted on the internet at <http://www.massdot.state.ma.us/Highway/>

THOMAS J. TINLIN  
HIGHWAY ADMINISTRATOR

PATRICIA A. LEAVENWORTH, P.E.  
CHIEF ENGINEER

**www.rumbonews.com**



**137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841**

**(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## Classes forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), English Classes for Jobs, Citizenship Preparation and Youth Writing Workshops at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By Dario Arias  
BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES  
  
406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 975-3656

**NEW OFFICE LOCATION**  
33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841  
  
**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL**  
**Harry Maldonado**  
DETECTIVE  
  
**New Office Number: 978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
hminvestigations.com

**Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística**  
**ENMARCAMOS CUADROS**  
**978-390-4081**  
  
**Todo Tipo de Impresos** Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!  
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

## 180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.  
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

**The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC**  
Immigration and Family Law  
256 Essex St., 1st Floor  
Lawrence, MA 01840  
(978) 361-0529  
email: natalia@crisostomolaw.com

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[WWW.rumbonews.com](http://WWW.rumbonews.com)



## SUDOKU

Respuestas/Answers

9	1	4	8	3	6	5	2	7
8	3	5	9	2	7	1	4	6
6	7	2	4	5	1	8	9	3
1	9	7	2	4	8	3	6	5
2	4	3	1	6	5	9	7	8
5	6	8	3	7	9	2	1	4
3	2	6	5	9	4	7	8	1
4	5	1	7	8	2	6	3	9
7	8	9	6	1	3	4	5	2

Es facil encontrar a  
**Rumbo**  
(978) 794-5360  
Rumbo@  
Rumbonews.com

coming events



**Lawrence Heritage State Park**  
Department of Conservation and Recreation  
**PROGRAM SCHEDULE: May 2017**

All Programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations available upon request. For more information or for group registrations, call (978) 794-1655.

### 2017 Point After Club Members Art Show

In our 3<sup>rd</sup> Floor Gallery: 3rd annual exhibit of art by PAC members, in recognition of mental health awareness month. Opening reception Friday, May 5, at 12:00pm. Exhibit open daily, 9-4, May 5 thru 31.

### Lawrence Heritage State Park programs:

**Sundays,**  
May 7, 21,  
28, & Mem  
Day May 29  
1:00 – 2:30

**Wednesdays**  
May 3, 10,  
17, 24, & 31  
11:00-12:30

For both of the above tours: Distance 1.5 mile round-trip. Most appropriate for ten years of age through adult. Weather permitting. Meet at the Visitor Center, 1 Jackson St.

**Ongoing** "City of Workers" permanent exhibit on the History of Lawrence; Explore two floors of exhibits about the planned industrial city of Lawrence, its textile mills, waterpower, immigrants, labor history, and revitalization. Open daily 9-4; free admission.

**Group tours** Museum tours, and/or walking tours may be reserved by calling us at the number below.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840 Tel. (978) 794-1655



## MASSHEALTH now covers FILLINGS, DENTURES & PARTIALS FOR ADULTS!

Mass Health ahora  
cubre todas las  
dentaduras completas  
y parciales y rellenos  
para adultos!  
Llámenos ahora!

Hablamos Español



## LAWRENCE



# We Welcome MassHealth for Children & Adults

## Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias el mismo dia*
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
*Video juegos, Cine para niños, Area de juegos*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

# DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS

**700 Essex St**  
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET  
**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

**978.683.2200**

NEW Patients  
Oferta Introductaria

**\$145**  
Adults & Children  
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation  
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

Off All  
DENTAL PROCEDURES  
Descuento en todos los  
trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

**30%**

valid through 2017